

INSTRUCTIONS D'UTILISATION USER'S INSTRUCTIONS ISTRUZIONI D'USO



**MXTOURER**

**FIBERGLASS TRICARBOCO**

**100% HAND MADE IN ITALY**



# **MX**TOURER

**ITALIANO**

**2**

**ENGLISH**

**18**

**FRANÇAIS**

**34**

**DEUTSCH**

**50**

**ESPAÑOL**

**66**

**PORTUGUÊS**

**82**

Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY nell'acquisto del Vostro Casco.

Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi **espressamente per uso motociclistico**, MX TOURER è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto, in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

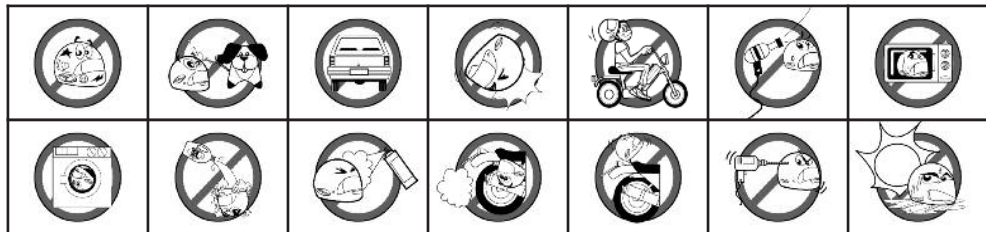
**Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.**

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco e le massime prestazioni del prodotto.

**Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono comprometterne i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.**

SUOMY MX TOURER è stato verificato dagli Enti di Omologazione nella configurazione originale posta in vendita; qualsiasi alterazione o modifica può rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione e quindi non utilizzabile.



Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento. Per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

MX TOURER è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. **Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.**

## CARATTERISTICHE

- **Possibilita' di utilizzo sia in versione enduro con frontino, che in versione integrale**
- **Totale amovibilità dei guanciali e della cuffia interna in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico.**
- **Paranuca in pelle sintetica.**
- **Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente lavabili.**
- **Montaggio e smontaggio della visiera interna con meccanismo rapido a baionetta.**
- **Visierino parasole interno**

Il Suomy MX TOURER risulta essere dotato della omologazione (P) che ne consente l'utilizzo sia in versione dotata di frontino che in versione integrale. Tale caratteristica consente di utilizzare il casco in tutte le sue configurazioni nel completo rispetto delle vigenti norme di sicurezza.

Per avere una adeguata protezione MX TOURER deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vd. figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

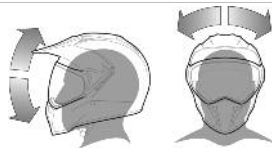


figura 1

Non utilizzare scarpe o sottopiedi, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto. MX TOURER è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

La funzione del casco è quella di ridurre le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore in caso di urto; questo avviene mediante parziale distruzione e/o deformazione dei suoi componenti (principalmente calotta esterna e calotta interna in polistirolo). In questo modo parte dell'energia generata dall'impatto viene assorbita dai componenti del casco, riducendo così le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore eliminando o limitando la possibilità dell'insorgere di traumi. E' ovvio che la capacità di protezione del casco non è infinita e che alcuni urti possono generare sollecitazioni così elevate che anche l'energia assorbita dal casco non sia sufficiente a scongiurare traumi all'utilizzatore: **nessun casco, anche se di altissimo livello, può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.**

L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. MX TOURER è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

**Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito. E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.**

Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: **alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.**

Le visiere danneggiate possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituite con visiere regolarmente omologate secondo le norme vigenti di omologazione.

**Non applicare sulla visiera vernici e/o adesivi. Non staccare mai l'etichetta di omologazione visiera dalla stessa.**

Utilizzare solo accessori e parti di **ricambio originali** Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

**L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag.16) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.**

Per la **pulizia della calotta** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

La pulizia del casco con solventi derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente. **Non applicate a questo casco adesivi, benzina o altri solventi chimici.**

Per la pulizia del **rivestimento interno** servirsi di un panno umido utilizzando esclusivamente sapone neutro. Lasciare asciugare le parti trattate a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporle a fonti di calore.

Provvedere ad una pulizia periodica del **sistema di ritenzione** con acqua tiepida e sapone neutro. **Non usare solventi o detergenti chimici e non lubrificare.**

Pulire la visiera in policarbonato sciacquandola inizialmente con acqua corrente tiepida, utilizzando poi per il lavaggio un normale detergente liquido delicato; asciugare quindi con un panno morbido e delicato. Durante la pulizia maneggiare la visiera con cura onde evitare di danneggiare il rivestimento superficiale antigraffio. Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzine, diluenti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del policarbonato o scalfitture della superficie della visiera con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche.

Tutte le superfici verniciate sono soggette ad una naturale alterazione dovuta all'esposizione agli agenti atmosferici; in particolare le colorazioni realizzate con vernici Fluo o UV, potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione più rapido con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa.

**Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso di alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).**

Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di SUOMY MX TOURER.

**SISTEMA DI RITENZIONE**

**La conformazione del sistema può variare secondo i paesi in cui il casco è commercializzato in relazione alle particolari normative di omologazione.**

Regolare il sistema di chiusura in modo che, a casco allacciato, il cinturino preme saldamente contro la mascella e siano verificate le seguenti condizioni:

- non deve più essere possibile sfilare il casco
- afferrando il casco per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, ricontrollare la regolazione del cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

**Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.**

**SISTEMA DI RITENZIONE "D-RING"**

Vedi figura 2a

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli. Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.

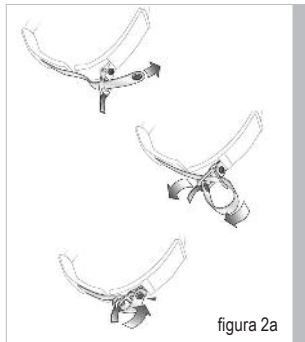
Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

**Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.**

Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con il bottone automatico sulla linguetta di sgancio.

**Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia**





**stato indossato ed allacciato correttamente: il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.**

Per **slacciare** il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la linguetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli "D-Rings".

## SISTEMA DI RITENZIONE A REGOLAZIONE MICROMETRICA

Vedi figura 2b

### Regolazione

Dopo aver effettuato la regolazione della lunghezza del cinturino assicurarsi che il lembo libero del cinturino sia correttamente posizionato nella fibbia di regolazione (C).

### Chiusura del cinturino:

Sono previsti otto posizioni di fermo che permettono di regolare agevolmente la chiusura del sistema di ritenzione secondo la conformazione della testa dell'utilizzatore.

Spingere la linguetta in plastica (A) all'interno della guida (B) fino a che il cinturino aderisca completamente e prema saldamente alla mascella. A chiusura effettuata tirare energicamente sul cinturino per verificare che il bloccaggio sia stato effettuato correttamente. Nel caso non si riesca ad ottenere un fissaggio corretto, intervenire sulla lunghezza del cinturino facendo scorrere il nastro nella fibbia (C). Ripetere l'operazione fino ad ottenere un serraggio corretto del sistema di ritenzione.

### Sgancio del cinturino:

Disimpegnare la linguetta in plastica (A), tirando il lembo in tessuto (D) posto sulla linguetta (B). Sganciare.

**Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.**

**Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.**

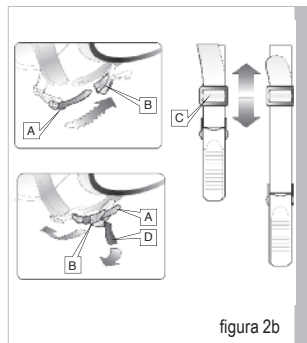


figura 2b

## INTERNI DI CONFORTO

L'interno di conforto del Suomy MX TOURER, e' composto dalla cuffia superiore e dai guanciali, entrambi completamente estraibili e lavabili.

Realizzato in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico.

### CUFFIA INTERNA ESTRAIBILE

Vedi figura 3 a/b

#### Rimozione

La cuffia interna è fissata alla calotta mediante 7 punti di aggancio e precisamente:

- due bottoni automatici posti nella parte posteriore del casco e direttamente annegati nel polistirolo (A B)
- due velcri laterali (C-D)
- un sistema di aggancio frontale a tre vincoli innestati sull'apposito telaio fissato direttamente al polistirolo attraverso un sistema di costampaggio brevettato da SUOMY. Per la rimozione della cuffia estrarre dapprima la parte posteriore tirando la stessa verso l'interno del casco fino al completo disimpegno degli agganci A e B. Tirare con cautela fino al loro completo distacco dalla parte fissata sul polistirolo. Procedere quindi al distacco dei due velcri laterali C e D. Disimpegnare infine i due telai frontali, uno solidale al polistirolo e l'altro integrato nella cuffia stessa, tirando con cautela verso l'interno del casco fino allo sgancio completo dei tre punti di vincolo (E F G)

#### Montaggio

Posizionare la cuffia all'interno della calotta avendo cura di allineare i bordi della stessa con i bordi della calotta interna in polistirolo. Dopo il posizionamento esercitare una pressione uniforme in corrispondenza dei punti di fissaggio tra i due telai (integrato con la cuffia e quello annegato nel polistirolo) in particolare avendo cura di far combaciare i tre punti di aggancio [E F G], fino al completo ingaggio degli stessi. Allineare e agganciare quindi i due bottoni automatici (A e B), avendo cura di far aderire il paranuca al profilo della calotta stessa.

Eseguire quindi una certa pressione sui due velcri laterali (C-D) facendo aderire l'interno al profilo

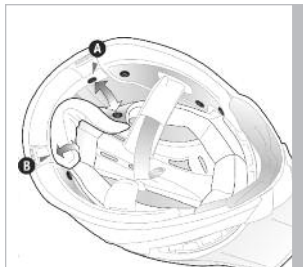


figura 3a

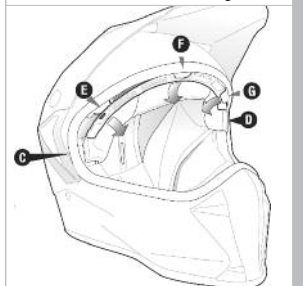


figura 3b

del polistirolo stesso. Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo).

### **GUANCIALI ESTRAIBILI**

Vedi figura 4a/b

I guanciali di conforto sono fissata alla calotta mediante 5 punti di aggancio e precisamente:

- due linguette poste rispettivamente in posizione anteriore e posteriore del guanciale e innestate negli appositi ganci annegati nel polistirolo (A B)
- 3 bottoni automatici posizionati direttamente sul guanciale di protezione interno (C D E).

#### **Rimozione:**

Per la rimozione dei guanciali di conforto e' necessario dapprima svincolare le linguette (A B) nella parte anteriore e posteriore dello stesso estraendo le stesse dall'apposito sistema di aggancio posto nell'intercapedine tra polistirolo e calotta.

Tirare il lembo posteriore del guanciale verso l'esterno del casco fino al completo disimpegno delle stesse. Procedere quindi allo sgancio dei tre bottoni automatici C-D e E.

#### **Montaggio**

Per rimontare il guanciale far combaciare prima i bottoni automatici piu' interni (C e D) ed eseguire una lieve pressione fino al completo aggancio degli stessi. Eseguire la stessa operazione sul terzo bottone (E). Procedere quindi all'inserimento delle due linguette A e B nelle apposite sedi ricavate sul guanciale di protezione. Assicurarsi che il profilo del guanciale sia allineato a quello della calotta esterna del casco. Controllare che il guanciale sia saldamente fissato al casco.

**Prima di utilizzare il casco controllare che i guanciali e la cuffia interna siano posizionati correttamente e saldamente fissati al cinturino ed alla calotta. Il posizionamento errato e/o il fissaggio non efficace possono compromettere l'efficacia del sistema di ritenzione: nel caso ciò si verifichi astenersi dall'usare il casco.**

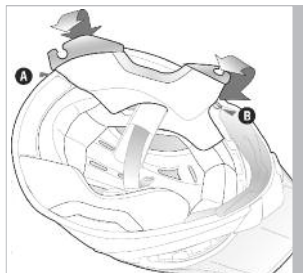


figura 4a

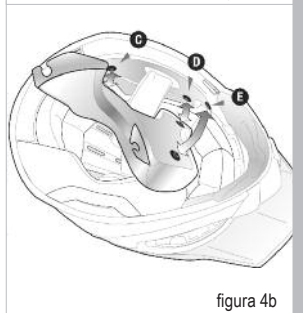


figura 4b

**VISIERA**

La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

**Azionamento**

La visiera deve essere azionata agendo solo sulla apposita appendice di sollevamento posta nella parte inferiore sinistra. Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo.

Apertura visiera: spingere leggermente verso l'esterno la visiera agendo sull'appendice di sollevamento, per disimpegnare la linguetta di blocco dalla sede ricavata nella guarnizione, e sollevarla verso l'alto.

Chiusura visiera: per bloccare la visiera in posizione di fermo, abbassarla fino a che la linguetta sia bloccata all'interno della sede ricavata nella guarnizione.

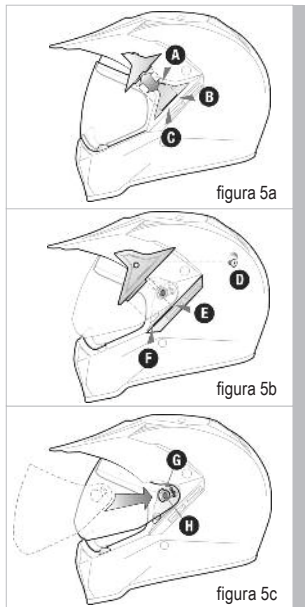
Sono previste due posizioni di blocco: in posizione intermedia ed a visiera completamente aperta. L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di blocco, avvertibili da un leggero scatto a visiera correttamente bloccata. Per sbloccare la visiera dalle posizioni di fermo è sufficiente, azionandola come sopra indicato, esercitare una leggera pressione nella fase iniziale del movimento fino allo sblocco dalla posizione di fermo.

**Durante la guida la visiera non deve essere mai lasciata nelle posizioni intermedie; deve essere sempre bloccata nelle posizioni di fermo.**

**Smontaggio**

Per la rimozione della visiera e' necessario dapprima rimuovere le coperture esterne presenti sulla copertura del meccanismo visiera.

Vedi figura 5 a/b



Attraverso l'utilizzo di un cacciavite e avendo cura di non danneggiare la superficie della calotta, sganciare le coperture esterne fino al completo disimpegno dei punti di vincolo (A-B C) presente sul cover stesso. Sollevare quindi la visiera fino alla posizione di completa apertura. Svitare la vite centrale (D) attraverso l'apposito utensile fornito in dotazione e procedere allo sgancio del copri meccanismo sfilando lo stesso verso l'alto. Sganciare quindi la visiera esercitando una lieve pressione verso l'esterno del casco. Ripetere l'operazione sul lato opposto.

**Montaggio:**

Vedi figura 5c

**Per assicurare il miglior funzionamento del sistema di rotazione, prima di procedere al montaggio della visiera assicurarsi che tutti i particolari (perni e rispettive sedi sul casco, ghiera di fissaggio e relativi accessori, superfici della visiera a contatto con le parti in movimento) siano perfettamente pulite.**

Posizionare la visiera sul meccanismo in modo che la sede di rotazione (G) sia inserita nell'anello di rotazione (H). Posizionare il cover sopra la visiera fino a far combaciare il foro del cover con quello presente sulla calotta (D figura 5b).

Inserire la vite B nel foro e procedere al suo serraggio.

Procedere al rimontaggio del carterino esterno avendo cura di incastrare i punti di vincolo inferiori e superiori nelle apposite sedi

Ripetere l'operazione sul lato opposto.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo eseguendo ripetutamente alcuni movimenti di apertura e chiusura.

**Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.**

**Regolazione**

Nel caso in cui, dopo la sostituzione o dopo un uso prolungato del casco, si verificassero infiltrazioni dai bordi della visiera in posizione completamente chiusa, potrebbe essere necessario eseguire la regolazione del meccanismo di azionamento della visiera.

Sollevare la visiera fino alla posizione di completa apertura.

Procedere allo smontaggio del carterino esterno come indicato al punto precedente.

Svitare leggermente la vite centrale presente sotto il carterino (D fig 5b).

Esercitare una energica pressione sulla parte anteriore della visiera assicurandosi che la stessa aderisca perfettamente al bordo e procedere quindi al serraggio della vite mantenendo la pressione sulla visiera stessa. Eseguire la procedura su entrambi i lati.

**MECCANISMO VISIERA – sostituzione**

Vedi figura 6

**Rimozione**

Dopo aver rimosso la visiera come indicato nei paragrafi precedenti, allentare e rimuovere la vite (A); successivamente rimuovere il meccanismo dalla calotta.

**Montaggio**

I meccanismi (B) non sono intercambiabili. Prima di procedere è necessario identificare il rispettivo lato di montaggio; i meccanismi sono identificati da una lettera impressa sul lato posteriore (L: lato sinistro a casco indossato – R: lato destro a casco indossato)

Posizionare il meccanismo sulla calotta, inserire e serrare la vite (A).

Dopo il montaggio controllare che i meccanismi siano posizionati correttamente e fissati saldamente alla calotta. Procedere poi al montaggio della visiera ed alla sua regolazione come specificato ai paragrafi precedenti.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo.

Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

**VISIERA PARASOLE**

La visiera parasole interna così come quella esterna deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

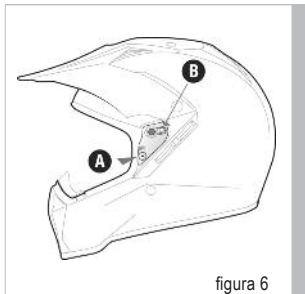


figura 6



figura 7

**Azionamento**

Vedi figura 7

MX TOURER e' dotato di una visiera parasole a scomparsa in grado di scorrere nell'intercapedine tra la calotta esterna e il polistirolo. Non e' previsto un punto di blocco intermedio tra le posizioni di visiera completamente chiusa e completamente aperta.

**L'azionamento della visiera parasole interna viene eseguito mediante il movimento del pulsante posto sulla parte laterale sinistra del MX TOURER (Vedi figura 7).**

L'azionamento del pulsante nelle due direzioni X e Y determina rispettivamente l'apertura o il reinserimento del visierino all'interno del casco.

**L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di fondo corsa del pulsante di azionamento.**

**Smontaggio**

Vedi figura 8 a/b

Per lo smontaggio posizionare la visiera parasole in posizione di apertura (visiera abbassata) attraverso l'utilizzo dell'apposito pulsante (vedi azionamento visiera)

Arrivati alla posizione di completa apertura e' necessario per lo smontaggio vincere il blocco di fondo corsa della stessa esercitando una certa forza in direzione (X) fino ad arrivare a una rotazione evidenziata dal superamento del bordo superiore della visiera oltre il bordo superiore del casco (A). Una volta eseguita la rotazione della stessa oltre al punto di blocco e' sufficiente applicare una forza su entrambi i lati della stessa verso l'esterno del casco fino al disimpegno totale della forcella con il fulcro di rotazione della stessa posizionato all'interno della calotta nella parte laterale destra del casco (lato senza pulsante di azionamento), e fino al disimpegno totale della levetta (b) dal meccanismo (C) nella parte laterale sinistra (lato con pulsante di azionamento), e quindi alla rimozione della visiera.

**Tale operazione deve essere eseguita su entrambi i lati ma avendo cura di sfilare la visiera prima dal lato del pulsante di azionamento e solo successivamente dall'altro lato.**



figura 8a

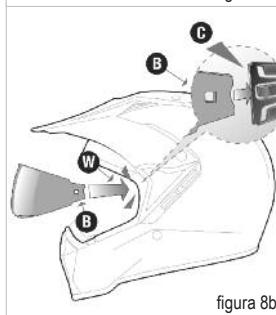


figura 8b

**Montaggio**

Vedi figura 8 a/b

**Per assicurare il miglior funzionamento del sistema di rotazione della visiera, prima di procedere al montaggio della visiera assicurarsi che tutti i particolari (perni e rispettive sedi sul casco, siano perfettamente pulite.**

Prima di effettuare l'inserimento della visiera accertarsi che il pulsante di azionamento esterno sia nella posizione di apertura (visiera abbassata) Posizionare la visiera parasole avendo cura di far combaciare la forcella con il fulcro di rotazione della stessa presente all'interno della calotta nella parte destra del casco. Esercitare quindi una decisa forza verso l'interno del casco fino al completo inserimento della forcella con l'insero interno Agire quindi sul lato sinistro facendo in modo che la linguetta (B) sia inserita nell'incavo conico (C) presente sul meccanismo. Eseguire quindi una pressione in direzione (W) fino al completo aggancio della stessa al meccanismo interno. Il corretto inserimento è identificato da un clic. Far ruotare leggermente la visiera in direzione di inserimento fino a che la stessa non entri all'interno del profilo della calotta. Eseguire quindi alcuni movimenti attraverso il pulsante di azionamento per verificarne il corretto funzionamento.

**A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo. Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.**

**FRONTINO****Smontaggio/Rimontaggio**

Vedi figura 9

Allentare e rimuovere, le quattro viti poste sui lati e al centro del frontino.

Procedere quindi alla rimozione del frontino tirando lo stesso verso la parte frontale del casco (direzione X) avendo cura di disimpegnare lo stesso dal vincolo con le prese aria posteriori (A/B).

Per il rimontaggio è necessario dapprima posizionare il frontino avendo cura di incastrare i due estremi (A/B) all'interno delle prese aria poste sulla calotta ed eseguendo una certa pressione in direzione (Y) fino al completo impegno dello stesso. Allineare quindi i fori presenti sul frontino con le bussole filettate e procedere al serraggio delle viti attraverso l'apposito utensile fornito in dotazione.

**Per le operazioni di smontaggio e rimontaggio del frontino, utilizzare sempre l'apposito strumento fornito in dotazione al casco.**

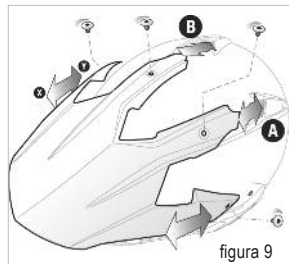


figura 9



**SOSTITUZIONE CON CARTER PER TRASFORMAZIONE CASCO IN INTEGRALE** Vedi figura 10a/b  
L'MX TOURER puo' essere trasformato in casco integrale attraverso la rimozione del frontino e la sua sostituzione con degli appositi carter.

Per l'effettuazione di questa trasformazione e' necessario dapprima rimuovere il frontino seguendo le indicazioni del paragrafo: FRONTINO Smontaggio/Rimontaggio fig 9

Una volta rimosso il frontino e' necessario provvedere al montaggio dei due carter A e B e dei coperchietti posti lateralmente sulla calotta.

### Montaggio dei carter

Per il montaggio dei carter e' necessario dapprima posizionare gli stessi avendo cura di incastrare i due estremi (C/D) all'interno delle prese aria posteriori poste sulla calotta ed eseguendo poi una certa pressione in direzione (Y) nella parte anteriore del carter fino al completo aggancio dello stesso nelle prese aria frontali.

Allineare quindi il fori presente sul carter con la bussole filettate e procedere al serraggio delle viti (E e F) attraverso l'apposito utensile fornito in dotazione.

### Rimozione dei carter

Per la rimozione dei carter e' necessario dapprima procedere alla rimozione delle viti (E e F) presente sugli stessi attraverso l'apposito utensile fornito in dotazione al casco.

Esercitare poi una decisa pressione verso l'esterno del casco (X) consentendo cosi' il disimpegno del carter stesso dalla presa aria anteriore. estrarre quindi il carter dalla presa aria posteriore.

### Carter di protezione laterali

Vedi figura 11

Una volta rimosso il frontino e' necessario montare a copertura dei due fori laterali i due carterini di protezione. Far combaciare i carterini con il profilo del meccanismo copri movimento visiera e provvedere al serraggio delle viti attraverso l'apposito utensile fornito in dotazione.

**Per tutte queste operazioni, utilizzare uno strumento adatto al serraggio di tali viti.**

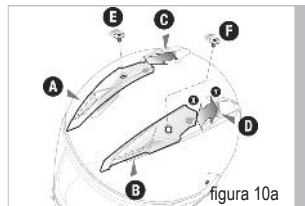


figura 10a

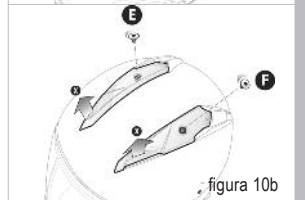


figura 10b

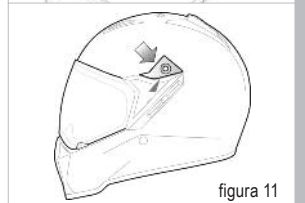


figura 11

**CONDIZIONI**

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto quale ad esempio, l'acquisto con bancomat o con carta di credito), rilasciata dal venditore dell'articolo.

**Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.**

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- **il prodotto sia stato modificato, riverniciato non a regola d'arte, decorato con adesivi ;**
- **siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine ;**

Sono esclusi dalla Garanzia i danni derivanti da:

- **trattamento negligente o comunque non conforme alle raccomandazioni e prescrizioni espresse in questo manuale ;**
- **normale usura del prodotto ;**
- **riparazioni fatte dal cliente, da terzi o comunque da personale esterno alla organizzazione Suomy S.p.A.;**
- **uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.**

**VALIDITÀ**

Suomy garantisce esclusivamente il casco ed i suoi componenti per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) o a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

**Non sono coperte da garanzia le alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a naturali fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).**

Da oggi puoi registrare la tuo casco anche on line su

**<http://www.suomy.com/azienda/registrazione-prodotto.html>**



# MXTOURER

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

Thank you for choosing SUOMY.

Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards specifically for motorcycle use, MX TOURER is certified by the most important Certification Bodies.

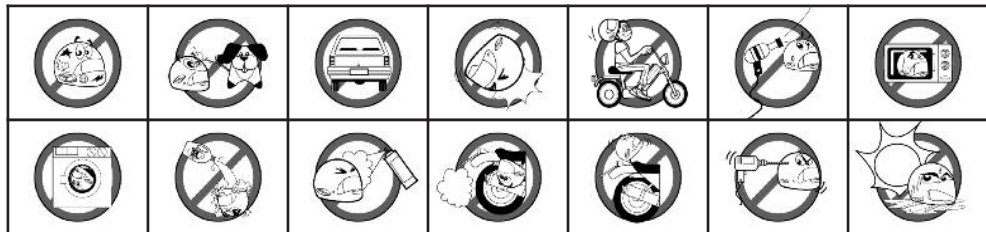
Suomy cannot be held responsible for direct or indirect damages resulting from an incorrect use of the product and/or **for using the helmet in situations that go beyond the normal conditions of use or the modalities indicated in this booklet.**

**Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.**

For further information, contact your Distributor or Suomy.

Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

**Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non-compliant with the certification standards.**



All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products object of this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

MX TOURER was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds.

**Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.**

## FEATURES

- **Possibility of use in both the endure version with a peak, as well as the full version**
- **Total removability of pads and the inner cap made of high quality hypoallergenic fabric with antibacterial treatment.**
- **Neckroll made of synthetic leather.**
- **All parts in contact with the face are easy to wash.**
- **Assembly and disassembly of the inner visor mechanism with quick bayonet.**
- **Inner sun visor**

The Suomy MX TOURER is certified (P) for use in both visor and full versions. This feature allows you to use the helmet in all configurations in full compliance with current safety standards.

To ensure adequate protection, MX TOURER must fit properly and be firmly fastened, so that it cannot be taken off either by pulling or by turning it on your head (see Figure 1). If it is too large it can drop down to cover your eyes or turn sideways while riding, thus preventing proper visibility.

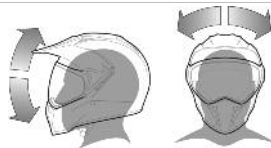


figure 1

Do not use scarves or chin rests that could facilitate the sliding of the strap and the removal of the helmet if it receives a blow.

MX TOURER has been designed to be used with most glasses on the market. In any case it is necessary to check the helmet fit wearing your usual glasses before purchase.

The helmet's function is to reduce stresses on the user's head in the event of receiving a blow; this takes place through the partial destruction and/or deformation of its components (mainly the outer shell and the inner shell made of polystyrene). In this way part of the energy generated by a blow is absorbed by the helmet's components, thus reducing the stresses on the user's head by eliminating or limiting the possibility of the occurrence of a trauma. It is obvious that the protection capacity of the helmet is not infinite and that certain blows may generate stresses so high that the energy absorbed by the helmet is not sufficient to prevent trauma to the user: **no helmet, even if it one of the highest level, can protect your head from the forces generated by all the different types of blows.**

The integrity of the shell and its interior is essential to ensure best performance in terms of safety. MX TOURER is designed to absorb blows through a partial destruction of the shell or some of its parts that could therefore be damaged after a blow even if this damage is not visible. In case of further stresses the helmet may no longer be able to protect you as well as possible.

**Never use a helmet that has sustained a blow, even if no visible damage can be seen; if it receives a blow the helmet must be replaced. It is extremely dangerous to modify the helmet by attaching or gluing something to it. Never cut or puncture the helmet, do not insert screws into it, and do not paint it.**

Do not make any changes to the helmet's lining. In particular, the inner polystyrene padding must never be cut or changed: **alterations to the shape of the inner polystyrene shell may affect the helmet's safety characteristics.**

Damaged visors may reduce visibility, especially at night, and they must be replaced immediately with visors which are properly certified in accordance with approval regulations.

**Do not paint the visor and/or apply adhesives to it. Never peel off the visor's certification label.**

Use only **original** Suomy accessories and spare parts, or those expressly recommended by Suomy for this helmet model: only in this way can reliability, safety and compatibility with the helmet you use be ensured.

**The use of non-original components and/or accessories will annul the warranty (see warranty terms on page 32) and may affect the safety requirements.**

Only use mild soap and water to clean the shell and allow the helmet to dry at room temperature. Never expose it to heat. Cleaning of the helmet with benzene solvents or chemicals, or the application of adhesives or paint, may affect the shell's structure, thereby affecting the safety features, without this damage being visible to the user. **Do not apply adhesives, petrol or other chemical solvents to this helmet.**

Use a damp cloth with mild soap only to clean the inner lining. Allow the washed parts to dry at room temperature away from sunlight and never expose them to heat.

Clean the retention system on a systematic basis with warm water and mild soap. **Do not use solvents or other chemicals and do not lubricate it.**

Clean the polycarbonate visor initially by rinsing with lukewarm water, then washing with a normal mild liquid detergent, then drying with a soft and smooth cloth. Handle the visor with care when cleaning to avoid damaging the scratch-proof surface. Do not under any circumstances use solvents, alcohol, benzene, thinner or scouring powder; these materials are corrosive and may reduce the structural strength of the polycarbonate or scratch the surface of the visor, with a consequent reduction of its mechanical and optical properties.

All painted surfaces are subject to natural deterioration due to weathering; in particular colours made with Fluo or UV paint. They may be subject to a faster natural phenomenon of migration which will decrease their intensity. The phenomenon is enhanced when the helmet is exposed to strong light for long periods.

**Suomy declines all responsibility in the event of changes to the painted surfaces due to wear and tear phenomena (effects of sunlight, fumes, cleaning detergents, blows, and scratches).**

This does not, however, affect SUOMY MX TOURER'S performance and quality.

## RETENTION SYSTEM

The structure of the system may vary depending on the countries in which the helmet is marketed in relation to special certification regulations.

Adjust the closing system so that, when the helmet is fastened, the strap presses firmly against the jaw and the following conditions occur:

- it must not be possible to remove the helmet
- when grabbing the helmet at the back and rotating it forwards, it cannot be pulled off and remain firmly on your head

If the helmet tends to slip or swivel freely on your head, check the adjustment of the strap until you get the right pressure and try **moving it again**.

**If after repeating this test you are unable to effectively tighten the retention system, refrain from using the helmet.**

### "D-RING" RETENTION SYSTEM

See Figure 2a

Insert the strap's loose tab into the rings. Pull the terminal until the strap presses firmly against your jaw.

Once you have done this it must no longer be possible to remove the helmet. Check that, by grabbing the back of the helmet and turning it forwards, it cannot be pulled off and stays firmly on your head.

If the helmet tends to slip or rotate freely on your head, tighten the strap until you get the right pressure and repeat the test.

**If after repeating the test you are unable to effectively tighten the retention system, refrain from using the helmet.**

Only after checking the correct tension of the strap, attach the free end and lock it onto the release tab with the snap-on button.

**The snap-on button only serves to fasten the free end of the strap to prevent any movement while riding. The fastening of the release button does not ensure that the helmet is properly**

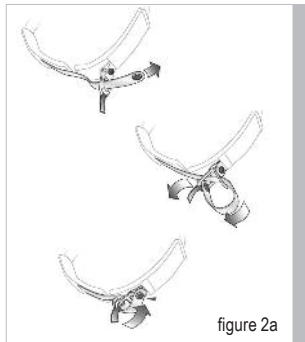


figure 2a



**worn and fastened: the tightness of the strap must only be checked by following the instructions described above.**

To **unfasten** the retention system, release the snap-on button and pull the release tab to release the tightening torque.

**Pull out the free end of the strap from the "D-Rings".**

## RETENTION SYSTEM ADJUSTABLE MICROMETRE

See Figure 2b

### Adjustment

After adjusting the length of the strap ensure that the free end of the strap is correctly positioned in the adjustment buckle (C).

### Closing the strap:

There are eight locking positions that allow easy adjustment and closing of the retention system according to the shape of the user's head. Push the plastic tab (A) into the runner (B) until the strap fully adheres, then press firmly against the jaw. Once it has been closed, pull hard on the strap to make sure it has locked properly. If you are unable to get a tight fit, adjust the length of the strap by sliding the belt through the buckle (C). Repeat until you get the retention system is properly tightened.

### Release of the strap:

Detach the plastic tab (A), by pulling the fabric flap (D) located on the tab (B).

**Use the release tab only to remove your helmet! Never touch the release tab while riding. If the release system does not work properly, refrain from using the helmet and contact Suomy authorized personnel only.**

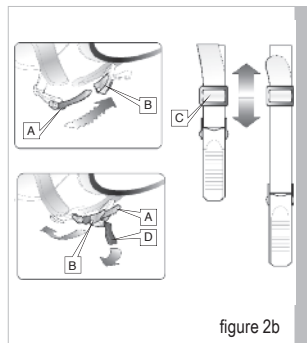


figure 2b

## INTERIOR COMFORT FEATURES

The interior comfort features of the Suomy MX TOURER are composed of an upper cap and pads, both fully removable and washable.

They are made of high quality hypoallergenic fabric with antibacterial treatment.

### INNER REMOVABLE CAP

See Figure 3 a/b

#### Removal

The inner cap is attached to the inner shell by means of 7 attachment points, namely:

- two snap-on buttons placed at the back of the helmet and directly inserted in polystyrene (A B)
- two side straps (C-D)
- a frontal attachment system with three constraints inserted into a specific frame fixed directly to the polystyrene using a co-moulding system patented by SUOMY. In order to remove the cap, first pull out the back part by pulling it towards the inside of the helmet until the complete detachment of the attachments A and B. Gently pull until they are completely detached from the part fastened to the polystyrene. Detach the two side straps C and D. Finally, detach the two front frames, one of which is a solid polystyrene frame and the other one which is integrated in the cap, by careful pulling towards the interior of the helmet until the three constraint points (E F G) have been completely freed.

#### Assembly

Place the cap inside the shell, taking care to align its edges with the edges of the inner shell made of polystyrene. After positioning it, exert an even pressure on the attachment points between the two frames (the one integrated with the cap and the other one inserted into polystyrene) in particular taking care to align the three attachment points [E F G], until they have been fully hooked onto. Align and then attach the two snap-on buttons (A and B), taking care to adhere the neck roll to the shell's profile.

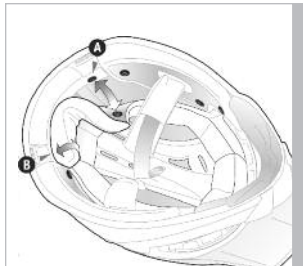


figure 3a

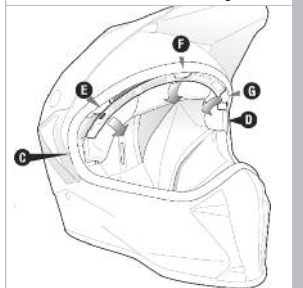


figure 3b

Then press quite hard on the two side straps (C-D) making the profile's interior attach itself to the polystyrene. After fastening, check that the shell is snug inside the helmet (foam padding).

## REMOVABLE PADS

See Figure 4a/b

The comfort pads are fastened to the shell by means of 5 attachment points, namely:

- two tabs located respectively at the front and back of the pad, embedded in the hooks inserted in the polystyrene (A B)
- 3 snap-on buttons placed directly on the inner protection pad (C D E).

### Removal:

To remove the comfort pads you firstly have to detach the tabs (A B) in the front and rear. of the extracting them from the specific fastening system in the cavity between the polystyrene and the shell.

Pull the rear tab of the pad towards the outside of the helmet until it has been completely detached. Then detach the three snap-on buttons C-D and E.

### Assembly

To reassemble the pad, first align the inner snap-on buttons (C and D) and press lightly until they are attached. Do the same with the third button (E). Then insert the two tabs A and B in their specific housings on the protection pad. Ensure the pad's profile is aligned with the one on the helmet's outer shell. Ensure the pad is securely fastened to the helmet.

**Before using the helmet, check that the pads and inner cap are positioned correctly and securely fastened to the strap and the shell. Improper positioning and/or ineffective attachment can impact the effectiveness of the retention system: if this occurs refrain from using the helmet.**

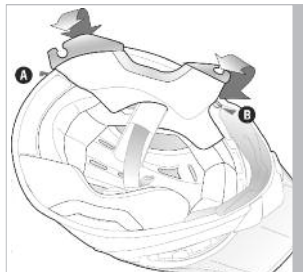


figure 4a

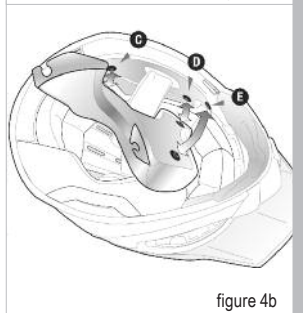


figure 4b

**VISOR**

The visor must be periodically cleaned and checked. The presence of dirt and/or deep scratches on the visor's surface may be due to abnormal light reflections or aberrations, which diminish riding safety. Immediately replace the visor if such defects are noticed.

**Movement**

The visor must only be moved by adjusting the specific lifting flap on the bottom left hand side. Do not move using other areas so as not to cause accidental damage (scratches or grooves) or dirtying the field of view.

Opening the visor: push the visor outwards slightly using the lifting flap to detach the locking tab from its housing in the seal, and then lift it up.

Closing the visor: to lock the visor into position, lower it until the tab is locked within the housing in the seal.

There are two locking positions: an intermediate position and with the visor completely open.

The movement must always be completed up to the locking positions, which can be understood because a slight click can be heard when the visor is properly locked. To unlock the visor from the locked position it is sufficient to move it as described above, by slightly pressing down initially until it is locked into place.

**While riding the visor should never be left in the intermediate positions; it must always be in one of the locked positions.**

**Disassembly**

See Figure 5 a/b

To remove the visor you must first remove the outer cover found on the cover of the visor mechanism.

Using a screwdriver, and taking care not to damage the surface of the shell, unfasten the outer shell until it is removed from the cover's constraint points (A-B C). Then lift the visor until the fully open

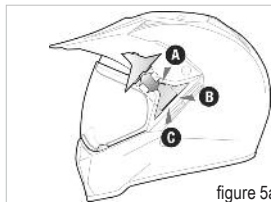


figure 5a

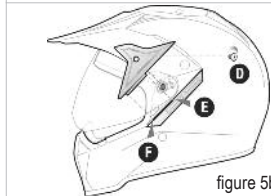


figure 5b

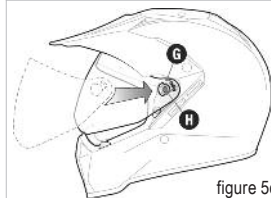


figure 5c

position.

Unscrew the middle screw (D) using the special tool provided and unfasten the cover mechanism by pulling it upwards. Unhook the visor by pressing lightly on the outside of the helmet. Repeat these steps on the opposite side.

#### Assembly:

See Figure 5c

**To ensure the best possible functioning of the rotation system, ensure that all parts (pins and their housings on the helmet, locking nuts and accessories, visor surfaces in contact with moving parts) are perfectly clean prior to installation of the visor.**

Place the visor on the mechanism so that the rotation housing (G) is inserted into the rotation ring (H). Place the cover above the visor to align the hole in the cover with the one on the shell (D Figure 5b).

Insert the screw B into the hole and tighten it.

Reassemble the outer belt cover, taking care to fit the upper and lower points of constraint in their housings.

Repeat these steps for the opposite side.

Once you have finished the assembly, check that the visor is firmly bound to the helmet, which rotates freely and which locks properly in the locking positions, by repeatedly performing a few opening and closing movements.

**If this does not happen and the visor's rotation mechanism does not work properly, refrain from using the helmet and contact Suomy authorised personnel only.**

#### Adjustment

If, after replacement or prolonged use, infiltrations occur on the visor's edges when it is in the fully closed position, it may be necessary to adjust the mechanism which allows the visor to be moved up and down.

Raise the visor until it reaches the fully open position.

Disassemble the outer belt cover as described above.

Slightly loosen the middle screw located below the belt cover (D fig 5b).

Press firmly on the front of the visor, ensuring that it firmly adheres to the edge, and then tighten the screw while continuing to put pressure on the visor. Carry out this procedure on both sides.

**VISOR MECHANISM - Replacement**

See Figure 6

**Removal**

After removing the visor as shown in the previous paragraphs, loosen and remove the screw (A); then remove the mechanism from the shell.

**Assembly**

The mechanisms (B) are not interchangeable. Before proceeding you need to identify the respective assembly side; the mechanisms are identified by a letter stamped on the back (L: left side when the helmet is worn - R: right side when the helmet is worn)

Place the mechanism on the cover, insert and tighten the screw (A).

After assembly, check that the mechanisms are in place and securely fastened to the shell. Then install the visor and adjust it as described above.

Once you have finished the assembly, check that the visor is securely fastened to the helmet, that it turns freely and locks properly in the locking positions.

If this does not happen and the visor's rotation mechanism does not work properly, refrain from using the helmet and contact Suomy authorised personnel only.

**SUN VISOR**

The inner sun visor, as well as the outer visor, should be regularly cleaned and checked. The presence of dirt and/or deep scratches on the surface of the visor may be due to abnormal light reflections or aberrations, which diminish riding safety. Immediately replace the visor if such defects are found.

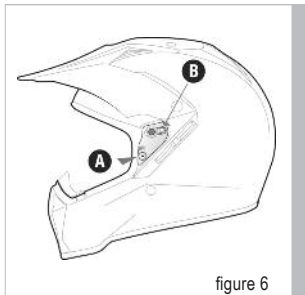


figure 6

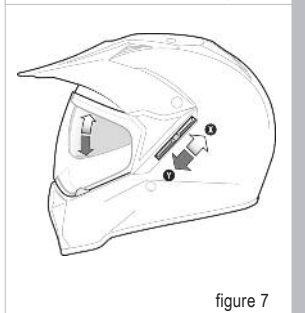


figure 7

**Movement**

See Figure 7

MX TOURER has a retractable sun visor which can slide into the gap between the outer shell and the polystyrene. There is no intermediate locking point between the positions of the visor when it is fully closed or fully open.

**The movement of the inner sun visor is carried out using the button located at the back on of the MX Tourer, on the left (See Figure 7).**

Pressing the button in one of the two directions X and Y respectively determines the opening or reinsertion of the visor inside the helmet.

**The movement must always be completed until the final positions of the button are reached.**

**Disassembly**

Figure 8 Removing a / b

To disassemble, position the sun visor in the open position (visor lowered) using the relevant button (see visor movement).

Once the fully open position is reached, in order to disassemble you have to remove the position lock by pressing quite firmly in the (X) direction until reaching a rotation where the upper edge of the visor reaches over the upper edge of the helmet (A). Once the rotation has gone beyond the locking point, all you need to do is press firmly on both sides towards the outside of the helmet until the fork is fully detached, with its rotation fulcrum positioned inside the shell on the right side of the helmet (the side without the movement button), and up to the total detachment of the lever (b) from the mechanism (c) on the left side (the side with the movement button), and therefore the removal of the visor.

**This operation must be performed on both sides but taking care to slide the visor firstly from the side with the movement button, and only then from the other side.**



figure 8a

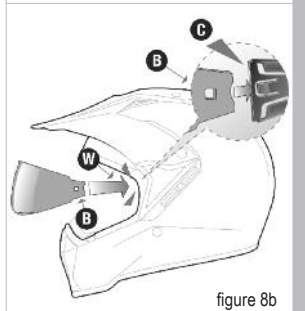


figure 8b

**Assembly**

See Figure 8 a / b

**To ensure the best possible functioning of the visor, ensure that all parts (pins and their housings on the helmet) are perfectly clean.**

Before inserting the visor ensure the external movement is in the open position (visor lowered).

Position the sun visor, taking care to align the fork with its rotation fulcrum inside the shell on the right side of the helmet. Then press very firmly towards the inside of the helmet until the fork's inner insert is completely inserted. Then press down on the left side so that the tab (B) is inserted in the mechanism's hollow cone (C). Then press firmly in the (W) direction until it is completely attached to the inner mechanism. A click can be heard when it is correctly inserted. Slightly rotate the visor in the direction of insertion until it enters the shell's profile. Then try out some movements using the specific button to check that it is working properly.

**Once you have finished the assembly, check that the visor is securely fastened to the helmet, that it turns freely and locks properly in the locking positions. If this does not happen and the visor's rotation mechanism does not work properly, refrain from using the helmet and contact Suomy authorised personnel only.**

**PEAK****Disassembly/Reassembly**

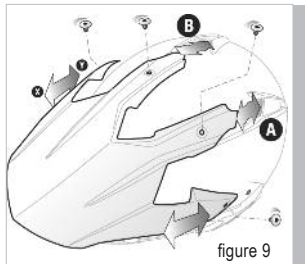
See Figure 9

Loosen and remove the four screws on the sides and in the middle of the peak.

Then remove the peak by pulling it towards the front of the helmet (x direction), ensuring you detach it from the constraint of the rear air intakes (A B).

To reassemble the peak you must firstly position the visor, ensuring you insert the two ends (A/B) inside the air intakes located on the shell, and then pressing quite firmly in the (Y) direction on the front part of the cover until it is fully attached. Then align the holes on the peak with the threaded bushes and tighten the screws using the special tool provided.

**For disassembly and reassembly of the peak, always use the special tool that comes with the helmet.**





**REPLACEMENT WITH A CARTER FOR TRANSFORMATION INTO A FULL-FACE HELMET**

See Figure 10a / b

The MX TOURER can be transformed into a full-face helmet by removing the peak and replacing it a specific cover.

To carry out this transformation, you must first remove the peak following the instructions in the section: PEAK Disassembly / Reassembly figure 9

After removing the peak you have to mount the two covers A and B and the small covers on the sides of the shell.

**Mounting the cover**

To mount the covers you must first position them, ensuring you insert the two ends (C/D) inside the rear air intakes located on the shell, and then pressing quite firmly in the (Y) direction on the front part of the cover until it is attached to the front air intakes.

Then align the holes on the cover with the threaded bushes and tighten the screws (E and F) using the special tool provided.

**Removing the cover**

To remove the cover, you must firstly remove its screws (E and F) using the special tool that comes with the helmet.

Then press firmly on the outside of the helmet (X), thus allowing the detachment of the cover from the front air intake, and then remove the cover from the rear air intake.

**Protection covers on the sides**

See Figure 11

After removing the peak you have to mount the two small protection covers over the two holes on the side. Align the small protection covers with the profile of the visor movement cover mechanism and tighten the screws using the special tool provided.

**For all these operations, use a suitable tool to tighten the screws.**

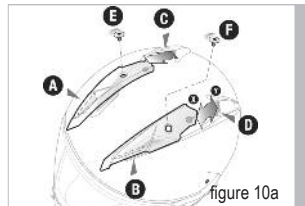


figure 10a

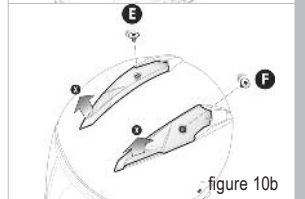


figure 10b

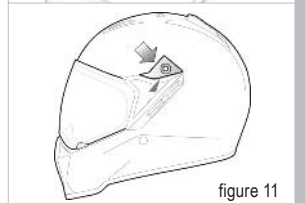


figure 11

### CONDITIONS

---

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identifies the purchasing date as for example, payment through MAC card or credit card), issued by the person selling the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date. The product must not have been modified and/or changed: the presence of non-original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the release of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- The product has been modified, poorly painted, decorated with stickers
- Original parts have been replaced with other parts;

The Warranty does not cover damages resulting from:

- Incorrect use or non-compliant with the recommendations and requirements indicated in this manual;
- Ordinary wear of the product;
- Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy S.p.A. Organization;
- Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual

### VALIDITY

---

Suomy guarantees exclusively the helmet and its components for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labour.

**The warranty does not cover the alterations of the painted surfaces resulting from natural wear and tear phenomena (effect of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).**

Now you can register your helmet on line

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>

---



# MXTOURER

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY pour l'achat de votre casque.

Imaginé et réalisé selon les standards de qualité les plus élevés **concernant uniquement l'usage motocycliste**, MX TOURER est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

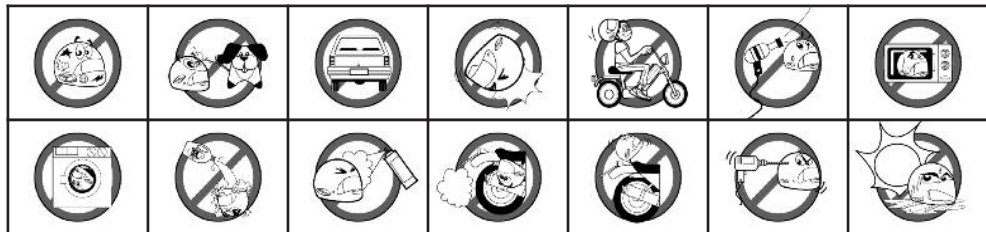
Suomy décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages directs ou indirects pouvant dériver d'un usage incorrect du produit, **dans des situations hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans la présente brochure.**

**Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel qui devra être conservé pour de futures consultations.**

Pour d'éventuels éclaircissements, n'hésitez pas à contacter Votre Revendeur personnel ou bien directement la Société Suomy.

Nous vous prions d'utiliser Votre casque en respectant conformément les instructions contenues dans ce manuel. Le respect des normes énumérées dans ce livret garantira une plus longue durée de vie de Votre casque et vous assurera les meilleures prestations du produit.

**Toute modification et/ou altération inhérente au casque et/ou aux parties le composant entraîne l'annulation de toute garantie et peut compromettre les exigences de sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.**



Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus permanent d'amélioration. Dans ce même souci d'amélioration, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans informations préalables, des modifications au produit faisant l'objet de ce manuel. Il est par conséquent impossible de faire valoir un droit quel qu'il soit sur la base de données, d'illustrations et de descriptions contenues dans le présent manuel. Le MX TOURER a été développé et testé afin de garantir, conjointement aux caractéristiques de sécurité, le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration du véhicule et/ou la position de conduite du conducteur ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent générer des situations non prévisibles en phase de mise au point du produit, de façon à générer des bruissements ou des sifflements d'origine aérodynamique.

**Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait.**

## CARACTERISTIQUES

- **Possibilité d'utilisation tant en version enduro avec casquette, qu'en version intégrale**
- **Mousses des joues et coiffe interne en tissu surfin anti-allergique avec traitement anti-bactérien, entièrement amovibles.**
- **Protège-nuque en cuir synthétique.**
- **Toutes les parties en contact avec le visage peuvent être facilement lavées.**
- **Mise en place et démontage de la visière interne par mécanisme rapide à baïonnette.**
- **Petite visière pare-soleil interne**

Le Suomy MX TOURER est doté de l'homologation (P) qui en permet l'utilisation tant en version équipée de casquette qu'en version intégrale. Cette caractéristique permet d'utiliser le casque dans toutes ses configurations dans le plein respect des normes de sécurité en vigueur.

Pour avoir une bonne protection, le MX TOURER doit vous aller parfaitement et être attaché correctement et fermement, de façon à ne pas pouvoir s'enlever en le tirant ou le tournant sur la tête (voir figure 1). S'il est trop grand, il peut descendre jusqu'au niveau des yeux et les couvrir ou bien tourner latéralement durant la conduite empêchant ainsi la visibilité correcte.

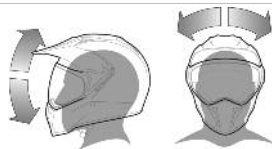


figure 1

Ne pas utiliser d'écharpes ou de cols roulés, qui pourraient faire glisser la sangle et favoriser le déchaussement du casque en cas de chute. Le MX TOURER a été conçu pour pouvoir être utilisé avec la plupart des lunettes du commerce. Il est toutefois nécessaire de vérifier si le casque se met bien en place lorsque l'on porte les lunettes utilisées avant son achat.

La fonction du casque est celle de réduire les sollicitations sur la tête de l'utilisateur en cas de choc; ceci se produit à travers une destruction et/ou déformation partielle de ses composants (principalement la coque externe et la calotte interne en polystyrène). De cette façon, une partie de l'énergie générée par l'impact est absorbée par les composants du casque, réduisant ainsi les sollicitations sur la tête de l'utilisateur en éliminant ou limitant la possibilité d'apparition de traumatismes. La capacité de protection du casque n'est bien entendu pas infinie et certains chocs peuvent générer des sollicitations si élevées que même l'énergie absorbée par le casque n'est pas suffisante pour éviter des traumatismes à l'utilisateur: **aucun casque, même de très haut niveau, ne peut protéger la tête des forces générées par tous les types d'impact.**

L'intégrité de la coque et de la partie interne est essentielle pour garantir les prestations maximales en terme de sécurité. Le MX TOURER a été conçu pour absorber les chocs à travers une destruction partielle de la coque ou de certaines de ses parties qui pourraient donc être endommagées après un choc, même de façon non visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être capable d'offrir le niveau maximal de protection.

**Ne jamais utiliser un casque qui a subi un choc même s'il n'y a pas de dommages visibles; en cas d'impact, le casque devra être remplacé. Il est extrêmement dangereux de modifier le casque en y attachant ou en y collant quelque chose. Ne jamais couper ou forer la coque du casque, ne jamais insérer de vis, ne pas le peindre.**

Ne pas apporter de modifications au revêtement interne du casque, le rembourrage interne en polystyrène en particulier ne doit jamais être découpé ou modifié: **des altérations de la conformation de la calotte interne en polystyrène peuvent compromettre les caractéristiques de sécurité du casque.**

Les visières endommagées peuvent réduire la visibilité, spécialement en usage nocturne et doivent être immédiatement remplacées par des visières régulièrement homologuées selon les normes d'homologation en vigueur.

**Ne pas appliquer des peintures et/ou des autocollants sur la visière. Ne jamais détacher l'étiquette d'homologation visière de cette dernière.** Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange Suomy originaux ou indiqués explicitement par Suomy pour ce modèle de casque: c'est la seule façon de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité avec le casque utilisé.

**L'utilisation de composants et/ou accessoires non originaux entraîne l'annulation de la garantie (voir conditions de garantie à la page 48) et peut compromettre les caractéristiques de sécurité du casque.**

Pour le **nettoyage de la coque**, utiliser uniquement de l'eau et un savon neutre; laisser sécher le casque à température ambiante, ne jamais l'exposer à des sources de chaleur.

Le nettoyage du casque avec des solvants dérivés du pétrole ou des substances chimiques, l'application d'autocollants ou de peintures pourraient attaquer la structure de la coque en compromettant les caractéristiques de sécurité sans que ces dommages ne soient visibles pour l'utilisateur. **Ne pas appliquer des adhésifs, de l'essence ou d'autres solvants chimiques sur le casque.**

Pour le nettoyage du **revêtement interne**, se servir d'un chiffon humide en utilisant exclusivement du savon neutre. Laisser sécher les parties traitées à température ambiante à l'abri du soleil et ne jamais les exposer à une source de chaleur.

Effectuer un nettoyage périodique du système de retenue avec de l'eau tiède et du savon neutre. **Ne pas utiliser des solvants ou des détergents chimiques et ne pas lubrifier.**

Nettoyer la visière en la rinçant initialement à l'eau tiède, en utilisant ensuite pour le lavage un détergent liquide délicat; sécher ensuite avec un chiffon souple et délicat. Durant le nettoyage, manipuler la visière avec soin pour éviter d'endommager le revêtement superficiel anti-griffes. N'utiliser en aucun cas des solvants, de l'alcool, de l'essence, des diluants ou des poussières abrasives; ces matériaux sont agressifs et pourraient causer une réduction de la résistance structurelle du polycarbonate ou des rayures de la surface de la visière avec donc une réduction des propriétés mécaniques et optiques.

Toutes les surfaces peintes sont sujettes à une altération naturelle due à l'exposition aux agents atmosphériques; en particulier, les colorations réalisées avec des peintures Fluo ou UV, pourraient être sujettes à un phénomène naturel de migration plus rapide avec diminution de leur intensité. Le phénomène peut être accentué quand le casque est exposé pendant de longues périodes à une lumière particulièrement intense.

**Suomy décline donc toute responsabilité en cas d'altérations des surfaces peintes provenant de phénomènes d'usure (effets de la lumière solaire, de vapeurs, de produits détergents, de chocs, de griffures).**

Tout ceci ne porte toutefois pas préjudice aux prestations et à la qualité du SUOMY MX TOURER.

## SYSTEME DE RETENUE

La conformation du système peut varier selon les pays dans lesquels le casque est commercialisé suite à des normes d'homologation particulières.

Régler le système de fermeture de façon à ce que, lorsque le casque est attaché, la sangle appuie fermement contre la mâchoire et que les conditions suivantes soient remplies:

- il ne doit plus être possible d'enlever le casque ;
  - en agrippant le casque par sa partie postérieure et en le tournant vers l'avant, le casque ne peut être enlevé et reste bien attaché à la tête.
- Dans le cas où il tend à s'enlever ou à tourner librement sur la tête, contrôler à nouveau le réglage de la sangle jusqu'à obtenir la pression correcte et répéter le test.

**Si, après avoir répété le test, on ne réussit pas à serrer efficacement le système de retenue, ne pas utiliser le casque.**

### SYSTEME DE RETENUE "D-RING"

Voir figure 2a

Insérer le bout libre de la sangle dans les anneaux. Tirer l'extrémité libre jusqu'à ce que la sangle appuie fermement contre la mâchoire.

Une fois cette opération effectuée, il ne devrait plus être possible d'enlever le casque; contrôler que, en l'agrippant par sa partie postérieure et le tournant vers l'avant, le casque ne peut pas être enlevé et reste bien attaché à la tête.

Dans le cas où le casque tend à s'enlever ou à tourner librement sur la tête, contrôler à nouveau le réglage de la sangle jusqu'à obtenir la pression correcte et répéter le test.

**Si, après avoir répété le test, on ne réussit pas à serrer efficacement le système de retenue, ne pas utiliser le casque.**

Seulement après avoir contrôlé la bonne position de la sangle, fixer l'extrémité libre en la bloquant avec le bouton automatique sur la languette de décrochage.

**Le bouton automatique sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la sangle pour éviter qu'il ne vole durant la conduite. La fixation du bouton de décrochage ne garantit pas que**

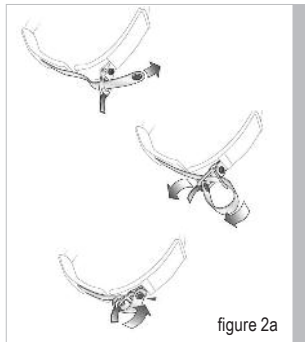


figure 2a



**le casque a été correctement endossé et attaché: le serrage correct de la sangle doit être vérifié exclusivement à travers les opérations décrites dans les paragraphes précédents.**

Pour **libérer** le système de retenue, décrocher le bouton automatique et tirer la languette de décrochage pour libérer le serrage. Faire passer le bout libre de la sangle à travers les anneaux "D-Rings".

## SYSTEME DE RETENUE A REGLAGE MICROMETRIQUE

Voir figure 2b

### Réglage

Après avoir effectué le réglage de la longueur de la sangle, s'assurer que le bout libre de la sangle est correctement placé dans la boucle de réglage (C).

### Fermeture de la sangle:

Il y a huit positions d'arrêt prévues qui permettent de régler facilement la fermeture du système de retenue en fonction de la conformation de la tête de l'utilisateur.

Pousser la languette en plastique (A) dans la coulisse (B) jusqu'à ce que la sangle adhère complètement et appuie fermement sur la mâchoire. Après avoir effectué la fermeture, tirer de façon énergique sur la sangle pour vérifier que le blocage a bien été effectué. Si l'on ne réussit pas à obtenir une fixation correcte, intervenir sur la longueur de la sangle en la faisant glisser dans la boucle (C). Répéter l'opération jusqu'à obtenir un serrage correct du système de retenue.

### Décrochage de la sangle:

Relâcher la languette en plastique (A), en tirant le bout de tissu (D) se trouvant sur la languette (B). Décrocher.

**Utiliser la languette de décrochage uniquement pour enlever le casque ! Ne jamais actionner la languette de décrochage durant la conduite.**

**Si le système de décrochage ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel autorisé Suomy.**

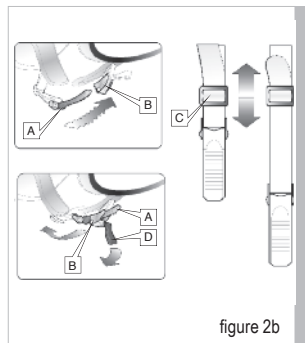


figure 2b

## INTERIEURS DE CONFORT

L'intérieur de confort du Suomy MX TOURER est composé de la coiffe supérieure et des mousses de joue, toutes deux entièrement amovibles et lavables.

Elles sont réalisées en tissu surfin anti-allergique avec traitement anti-bactérien.

### COIFFE INTERNE AMOVIBLE

Voir figure 3 a/b

#### Démontage

La coiffe interne est fixée à la calotte à travers 7 points d'attache et précisément:

- deux boutons automatiques placés dans la partie postérieure du casque et directement noyés dans le polystyrène (A B)
- deux attaches velcro latérales (C-D)
- un système d'accrochage frontal à trois points d'attache sur la structure prévue, fixé directement au polystyrène à travers un système de co-moulage breveté par SUOMY. Pour enlever la coiffe, extraire en premier la partie postérieure en tirant cette dernière vers l'intérieur du casque jusqu'à la libération complète des attaches A et B. Tirer prudemment jusqu'à leur détachement complet de la partie fixée sur le polystyrène. Réaliser ensuite le détachement des deux velcro latéraux C et D. Libérer enfin les deux structures frontales, une solidaire au polystyrène et l'autre intégrée dans la coiffe, en tirant doucement vers l'intérieur du casque jusqu'à la libération complète des trois points d'attache (E F G)

#### Mise en place

Placer la coiffe à l'intérieur de la calotte en ayant soin d'aligner les bords de cette dernière avec les bords de la calotte interne en polystyrène. Après le positionnement, exercer une pression uniforme en correspondance des points de fixation entre les deux structures (intégrée dans la coiffe et celle noyée dans le polystyrène) en ayant particulièrement soin de faire correspondre les trois points d'attache [E F G], jusqu'à l'accrochage complet de ces derniers. Aligner et attacher ensuite les deux boutons automatiques (A et B), en ayant soin de faire adhérer le protège-nuque

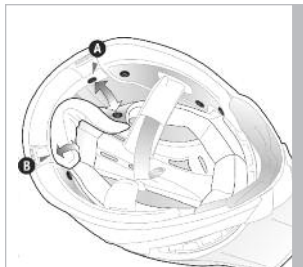


figure 3a

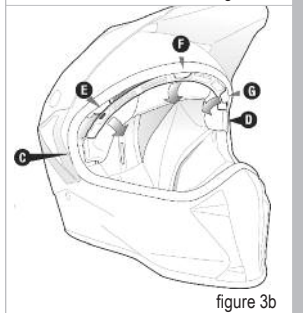


figure 3b

au profil de la calotte. Exercer ensuite une certaine pression sur les deux velcro latéraux (C-D) en faisant adhérer l'intérieur au profil en polystyrène. Après la fixation, contrôler que la petite calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (rembourrage en polystyrène).

### MOUSSES DE JOUE AMOVIBLES

Voir figure 4a/b

Les mousses de joue de confort sont fixées à la calotte à travers 5 points et précisément:

- deux languettes placées respectivement en position antérieure et postérieure de la mousse de joue et encastrées dans les attaches prévues englobées dans le polystyrène (A et B)
- 3 boutons automatiques placés directement sur la mousse de joue de protection interne (C D E).

#### Démontage:

Pour enlever les mousses de joue de confort, il faut d'abord libérer les languettes (A et B) dans la partie antérieure et postérieure en extrayant ces dernières du système d'attache spécial placé dans l'espace entre polystyrène et calotte.

Tirer le bout postérieur de la mousse de joue vers l'extérieur du casque jusqu'à libération complète de cette dernière. Procéder ensuite à la libération des trois boutons automatiques C-D et E.

#### Mise en place

Pour replacer la mousse de joue, faire correspondre d'abord les boutons automatiques plus internes (C et D) et exercer une légère pression jusqu'à l'accrochage complet de ces derniers. Réaliser la même opération avec le troisième bouton (E). Insérer ensuite les deux languettes A et B dans les emplacements prévus se trouvant sur la mousse de joue de protection. S'assurer que le profil de la mousse de joue soit aligné avec celui de la coque externe du casque. Contrôler que la mousse de joue soit bien attachée au casque.

**Avant d'utiliser le casque, contrôler que les mousses de joue et la coiffe interne soient positionnées de façon correcte et bien fixées à la sangle et à la calotte. Un positionnement**

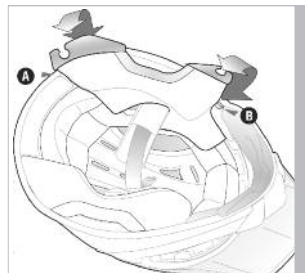


figure 4a

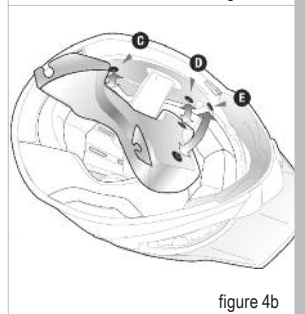


figure 4b

erroné et/ou une fixation non efficace peuvent compromettre l'efficacité du système de retenue: dans ce cas, ne pas utiliser le casque.

## VISIERE

La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de griffures profondes sur la surface de la visière peut être la cause de reflets de lumière anormaux ou d'aberrations, qui diminuent la sécurité de conduite. Remplacer immédiatement la visière dans le cas où l'on rencontre de tels défauts.

### Actionnement

La visière doit être actionnée en agissant uniquement sur l'appendice de soulèvement prévu se trouvant dans la partie inférieure gauche. Eviter de l'actionner en agissant sur les autres zones de façon à ne pas causer de dommages accidentels (griffures ou rayures) ou à salir le champ de vision.

Ouverture visière: pousser la visière légèrement vers l'extérieur en agissant sur l'appendice de soulèvement pour relâcher la languette de blocage de l'emplacement dans le joint, et la soulever vers le haut.

Fermeture visière: pour bloquer la visière en position d'arrêt, l'abaisser jusqu'à ce que la languette soit bloquée à l'intérieur de l'emplacement prévu dans le joint.

Il y a deux positions de blocage prévue: en position intermédiaire et avec visière complètement ouverte. L'actionnement doit toujours être exécuté jusqu'aux positions de blocage, reconnaissables par un léger click lorsque la visière est correctement bloquée. Pour débloquer la visière des positions d'arrêt, il suffit, en l'actionnant comme indiqué ci-dessus, d'exercer une légère pression durant la phase initiale du mouvement jusqu'au déblocage de la position d'arrêt.

**Durant la conduite, la visière ne doit jamais être laissée dans les positions intermédiaires; elle doit toujours être bloquée en position d'arrêt.**

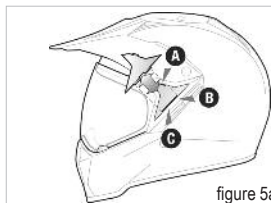


figure 5a

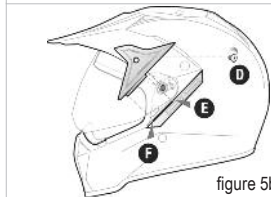


figure 5b

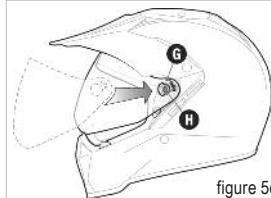


figure 5c

### Démontage

Voir figure 5 a/b

Pour le démontage de la visière, il faut tout d'abord enlever les protections externes se trouvant sur la couverture du mécanisme de la visière. A l'aide d'un tournevis et en ayant soin de ne pas endommager la surface de la coque, décrocher les protections externes jusqu'à la libération complète des points d'attache (A-B C) se trouvant sur la cover. Soulever ensuite la visière jusqu'à la position d'ouverture complète. Dévisser la vis centrale (D) en utilisant l'outil spécial fourni avec le casque et effectuer le décrochage de la protection du mécanisme en tirant cette dernière vers le haut. Décrocher ensuite la visière en exerçant une légère pression vers l'extérieur du casque. Répéter l'opération sur le côté opposé.

### Mise en place:

Voir figure 5c

**Pour assurer un meilleur fonctionnement du système de rotation, avant de procéder à la mise en place de la visière, s'assurer que tous les éléments (tiges et emplacements respectifs sur le casque, sangles de fixation et accessoires relatifs, surfaces de la visière au contact des pièces en mouvement) soient parfaitement propres.**

Placer la visière sur le mécanisme de façon à ce que l'emplacement de rotation (G) soit inséré dans l'anneau de rotation (H). Placer la cover par dessus la visière jusqu'à faire correspondre le trou de la cover avec celui se trouvant sur la calotte (D figure 5b).

Insérer la vis B dans le trou et la serrer.

Procéder à la remise en place de la petite protection externe en ayant soin d'encasturer les points d'attache inférieurs et supérieurs dans les emplacements prévus. Répéter l'opération sur le côté opposé.

A la fin de la mise en place, contrôler que la visière est bien solidaire du casque, qu'elle tourne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions d'arrêt en effectuant de façon répétée quelques mouvements d'ouverture et fermeture.

**Si ces conditions ne sont pas vérifiées et que le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque et s'adresser directement au personnel autorisé Suomy.**

### Réglage

Au cas où, après le remplacement ou après une utilisation prolongée du casque, il y aurait des infiltrations depuis les bords de la visière en position complètement fermée, il pourrait être nécessaire d'effectuer le réglage du mécanisme d'actionnement de la visière.

Soulever la visière jusqu'à la position d'ouverture complète.

Procéder au démontage de la petite protection externe comme indiqué au point précédent.

Dévisser légèrement la vis centrale se trouvant sous le petit carter (D fig 5b).

Exercer une forte pression sur la partie antérieure de la visière en s'assurant que cette dernière adhère parfaitement au bord et serrer ensuite la vis tout en maintenant la pression sur la visière. Effectuer l'opération sur les deux côtés.

### MECANISME VISIERE – remplacement

Voir figure 6

#### Démontage

Après avoir enlevé la visière comme indiqué dans les paragraphes précédents, dévisser et enlever la vis (A); enlever ensuite le mécanisme de la calotte.

#### Mise en place

Les mécanismes (B) ne sont pas interchangeables. Avant de commencer, il faut identifier le côté de mise en place relatif; les mécanismes sont identifiés par une lettre imprimée sur le côté postérieur (L: côté gauche avec casque endossé – R: côté droit avec casque endossé) Placer le mécanisme sur la calotte, insérer et serrer la vis (A).

Après la mise en place, contrôler que les mécanismes soient correctement placés et bien fixés sur la calotte. Effectuer ensuite la mise en place de la visière et son réglage comme spécifié aux paragraphes précédents. A la fin de la mise en place, contrôler que la visière est attachée de façon solidaire au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle se bloque dans les positions d'arrêt. Si ces conditions ne sont pas vérifiées et que le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque et s'adresser directement au personnel autorisé Suomy.

### VISIERE PARE-SOLEIL

La visière pare-soleil interne, tout comme celle externe, doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de griffures profondes sur la surface de la visière

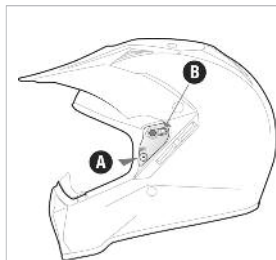


figure 6

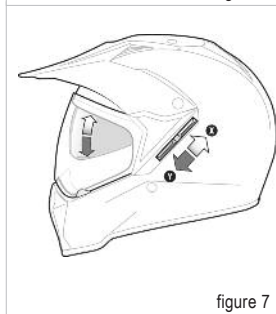


figure 7

peut être la cause de reflets de lumière anormaux ou d'aberrations, qui diminuent la sécurité de conduite. Remplacer immédiatement la visière dans le cas où l'on rencontre de tels défauts.

#### Actionnement

Voir figure 7

MX TOURER est équipé d'une visière pare-soleil rentrante pouvant glisser dans l'espace entre la calotte externe et le polystyrène. Il n'y a pas de point de blocage intermédiaire prévu entre les positions de visière complètement fermée et complètement ouverte.

**L'actionnement de la visière pare-soleil interne s'effectue à travers le mouvement du bouton placé sur la partie latérale gauche du MX Tourer (Voir figure 7).**

L'actionnement du bouton dans les deux directions X et Y détermine respectivement l'ouverture ou la réinsertion de la visière à l'intérieur du casque.

**L'actionnement doit toujours être réalisé jusqu'aux positions de fin de course du bouton d'actionnement.**

#### Démontage

Voir figure 8 a/b

Pour le démontage, placer la visière pare-soleil en position d'ouverture (visière abaissée) à travers l'utilisation du bouton prévu (voir actionnement visière). Une fois la position d'ouverture complète atteinte, pour l'extraire, il faut vaincre le blocage de fin de course de cette dernière en exerçant une certaine force en direction (X) jusqu'à arriver à une rotation signalée par le dépassement du bord supérieur de la visière par rapport au bord supérieur du casque (A). Une fois la rotation de cette dernière effectuée au-delà du point de blocage, il suffit d'appliquer une force sur les côtés de cette dernière vers l'extérieur du casque jusqu'à la libération totale du pendillon, avec le point d'appui de rotation de cette dernière positionné à l'intérieur de la calotte dans la partie latérale droite du casque (côté sans bouton d'actionnement), et jusqu'à la libération totale du levier (b) du mécanisme (c) dans la partie latérale gauche (côté avec bouton d'actionnement), et ensuite de démonter la visière.

**Cette opération doit être réalisée sur les deux côtés mais en ayant soin de faire glisser d'abord la visière du côté du bouton d'actionnement et ensuite de l'autre côté.**



figure 8a

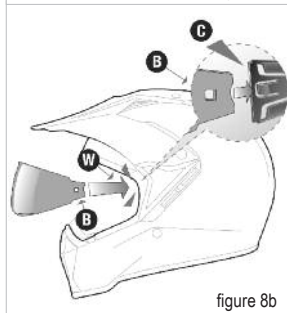


figure 8b

**Mise en place**

Voir figure 8 a/b

**Pour assurer un meilleur fonctionnement du système de rotation de la visière, avant de mettre en place la visière, s'assurer que tous les éléments (tiges et emplacements respectifs sur le casque) soient parfaitement propres.**

Avant d'insérer la visière, s'assurer que le bouton d'actionnement externe soit en position d'ouverture (visière abaissée).

Placer la visière pare-soleil en ayant soin de faire correspondre le pendillon avec le point d'appui de rotation de cette dernière se trouvant à l'intérieur de la calotte dans la partie droite du casque. Exercer ensuite une forte pression vers l'intérieur du casque jusqu'à l'insertion complète du pendillon dans l'insert interne. Agir ensuite sur le côté gauche en faisant en sorte que la languette (B) soit insérée dans le creux conique (C) se trouvant sur le mécanisme. Exercer ensuite une pression en direction (W) jusqu'à l'attache complète de cette dernière au mécanisme interne. L'insertion correcte est identifiée par un click. Faire tourner légèrement la visière en direction d'insertion jusqu'à ce que cette dernière entre à l'intérieur du profil de la calotte. Réaliser ensuite quelques mouvements à travers le bouton d'actionnement pour en vérifier le bon fonctionnement.

**Une fois la mise en place terminée, contrôler que la visière soit bien solidaire du casque, qu'elle tourne librement et qu'elle se bloque dans les positions d'arrêt. Si ces conditions ne sont pas vérifiées et que le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.**

**CASQUETTE****Démontage/remise en place**

Voir figure 9

Dévisser et enlever les quatre vis placées sur les côtés et au centre de la casquette.

Procéder ensuite au démontage de la casquette en tirant cette dernière vers la partie frontale du casque (direction x) en ayant soin de dégager des prises d'air postérieures (A/B).

Pour la remise en place, il faut tout d'abord placer la casquette en ayant soin d'encaster les deux extrémités (A/B) à l'intérieur des prises d'air placées sur la calotte et en exerçant une certaine pression en direction (Y) jusqu'au blocage complet de celle-ci. Aligner ensuite les trous se trouvant sur la casquette avec les boussoles filetées et serrer les vis au moyen de l'outil prévu fourni avec le casque.

**Pour les opérations de démontage et remise en place de la casquette, il faut toujours utiliser l'instrument prévu fourni avec le casque.**

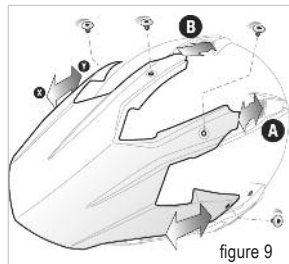


figure 9



**REPLACEMENT AVEC PROTECTION POUR TRANSFORMATION EN CASQUE EN INTEGRAL**

Voir figure 10a/b

Le MX TOURER peut être transformé en casque intégral en enlevant la casquette et en la remplaçant par les protections prévues. Pour effectuer cette transformation, il faut tout d'abord enlever la casquette en suivant les indications du paragraphe: CASQUETTE Démontage/Remise en place fig 9 Une fois la casquette enlevée, il faut placer les deux protections A et B et les petits couvercles placés latéralement sur la calotte.

**Mise en place des protections**

Pour la mise en place des protections, il faut tout d'abord placer ces dernières en ayant soin d'encastrer les deux extrémités (C/D) à l'intérieur des prises d'air postérieures se trouvant sur la calotte et en exerçant ensuite une certaine pression en direction (Y) dans la partie antérieure de la protection jusqu'à l'accrochage complet de cette dernière dans les prises d'air frontales.

Aligner ensuite les trous se trouvant sur la protection avec les boussoles filetées et serrer les vis (E et F) au moyen de l'outil prévu fourni avec le casque.

**Démontage des protections**

Pour le démontage des protections, il faut tout d'abord enlever les vis (E et F) se trouvant sur ces dernières au moyen de l'outil prévu fourni avec le casque.

Exercer ensuite une forte pression vers l'extérieur du casque (X) en libérant ainsi la protection de la prise d'air antérieure. Extraire ensuite la protection de la prise d'air postérieure.

**Couvercles de protection latérale**

Voir figure 11

Une fois la casquette enlevée, il faut placer en couverture des deux trous latéraux les deux petits couvercles de protection. Faire correspondre les petits couvercles avec le profil du mécanisme couvre mouvement de la visière et serrer les vis au moyen de l'outil prévu fourni avec le casque.

**Pour toutes ces opérations, utiliser un outil adapté au serrage de telles vis.**

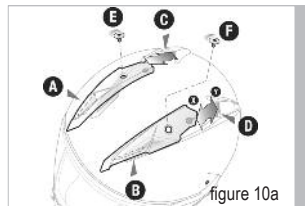


figure 10a

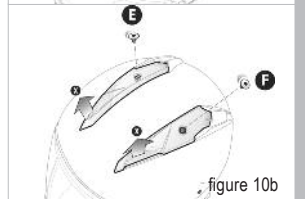


figure 10b

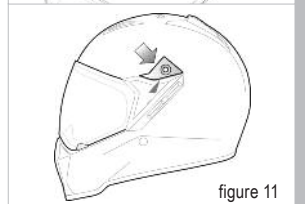


figure 11

### CONDITIONS

---

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée d'un reçu (facture, reçu fiscal ou tout autre document permettant d'identifier sans équivoque la date d'achat comme par exemple, le paiement par carte bancaire) fourni par le vendeur du produit. Les interventions effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat. Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou toute éventuelle modification du produit même minime, entraîne l'annulation immédiate des termes de la garantie et le désengagement de toute responsabilité de la part de Suomy.

La Garantie prend fin lorsque :

- le produit a été modifié, repeint autrement que dans les règles de l'art, décoré avec des adhésifs ;
- des parties d'origine ont été remplacées par d'autres parties d'origine différente ;

Les dommages dérivant des causes suivantes ne sont couverts par aucune Garantie :

- la négligence dans l'utilisation ou utilisation non conforme aux recommandations et prescriptions décrites dans ce manuel ;
- l'usure normale du produit ;
- les réparations faites par le client, par des tiers ou quoi qu'il en soit par du personnel extérieur à la Société Suomy ;
- une utilisation non correcte du produit et/ou un emploi de celui-ci dans des situations s'avérant hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans ce manuel.

### VALIDITÉ

---

Suomy garantit uniquement le casque et ses composants pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat pour tout ce qui concerne les défauts de conformité, en s'engageant à réparer le produit défectueux (ou l'une de ses parties) ou à le remplacer (à la seule discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais supplémentaires pour les parties remplacées et la main-d'œuvre.

Les altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes naturels d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures) ne sont pas couvertes par la garantie.

Maintenant, vous pouvez enregistrer votre casque sur la ligne

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>

---



# MXTOURER

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

Wir danken Ihnen, dass Sie einen SUOMY-Helm gewählt haben.

MX TOURER wurde nach den höchsten Qualitätsstandards ausdrücklich für Motorradfahrer entwickelt und von den wichtigsten Zulassungsstellen zertifiziert.

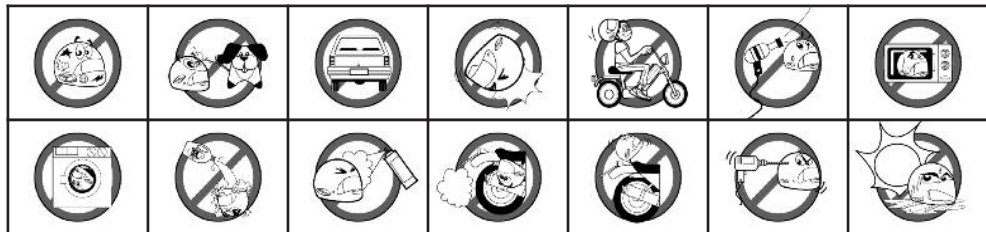
**Suomy übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle direkte oder indirekte Schäden, die verursacht werden durch die unsachgemäße Benutzung des Produkts, durch von den normalen Benutzungsbedingungen verschiedene Situationen oder durch Modalitäten, die von den in der vorliegenden Anleitung angegebenen verschiedenen sind.**

**Das vorliegende Handbuch bitte vor Gebrauch des Helms genau durchlesen und zur späteren Einsichtnahme aufbewahren.**

Für alle weiteren Fragen können Sie sich gerne an unsere Vertragshändler oder auch direkt an Suomy wenden.

Bitte benutzen Sie das Produkt immer entsprechend der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise. Bei genauer Beachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise sind eine längere Zeit des Gebrauchs Ihres Helms sowie die Beibehaltung der Leistungseigenschaften des Helms gewährleistet.

**Am Helm oder an seinen Bestandteilen vorgenommene Modifikationen / Änderungen führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches, können die Sicherheit beeinträchtigen oder dazu führen, dass die Zulassung des Produkts ungültig wird.**



Sämtliche Suomy-Produkte unterliegen einem ständigen Verbesserungsprozess; daher behält sich Suomy das Recht vor, ohne Vorankündigung gleich welche Änderungen an dem Produkt vorzunehmen, das den Gegenstand des vorliegenden Handbuchs darstellt. Auf der Grundlage der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen können daher keinerlei Rechte geltend gemacht werden.

MX TOURER wurde getestet und entwickelt, um neben den Sicherheitseigenschaften den bestmöglichen Tragekomfort sowie ein gutes Akustikverhalten zu gewährleisten. Es versteht sich jedoch, dass durch die spezifischen Eigenschaften des Fahrzeugs und / oder die durch Körperhaltung und den Körperbau des Fahrers oder die Kombination dieser beider Faktoren Geräusche aerodynamischen Ursprungs entstehen können, welche im Zuge der Planung und der Realisation des Helms nicht vorhersehbar sind.

**Suomy kann daher in diesen Fällen keine gleich welche Haftung übernehmen.**

## MERKMALE

- **Möglichkeit zur Nutzung als Enduro-Helm mit Schild oder als Integralhelm**
- **Herausnehmbare Backenpolster und Innenfutter aus hochwertigem allergenfreien, antibakteriellem Gewebe.**
- **Nackenschutz aus Kunstleder.**
- **Alle Teile mit Gesichtskontakt sind problemlos waschbar.**
- **Abnehmbares und einsetzbares Innenvisionier mit Bajonett-Schnellstecksystem.**
- **Innerer Blendschutz**

Der Helm Suomy MX TOURER verfügt über die Zulassung (P), die seine Nutzung als Enduro-Helm mit Schild oder als Integralhelm ermöglicht. Durch dieses Merkmal kann der Helm in jeder Konfiguration unter Beachtung der geltenden Sicherheitsnormen vollkommen vorschriftsgemäß genutzt werden.

Um einen angemessenen Schutz zu bieten muss MX TOURER perfekt sitzen sowie korrekt und fest angezogen werden, sodass er sowohl durch Ziehen, als auch durch Drehen des Kopfes nicht abgezogen werden kann (siehe Abbildung 1). Ist der Helm zu groß, so kann er sich bei der Fahrt verdrehen oder über die Augen herunterrutschen, sodass er die korrekte Sicht beeinträchtigt.

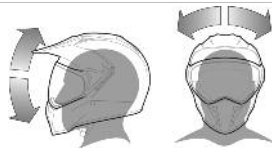


Bild 1

Tragen Sie weder Schals noch Kinnpolster, da dadurch die Gefahr besteht, dass der Kinnriemen verrutscht und der Helm bei einem Aufprall seinen korrekten Sitz verliert.

MX TOURER wurde konzipiert, um mit den meisten handelsüblichen Brillen getragen werden zu können. Auf jeden Fall sollten Sie sich beim Tragen Ihrer gewöhnlichen Brille des perfekten Sitzes des Helms vor dem Kauf vergewissern.

Aufgabe des Helms ist es, den Kopf des Motorradfahrers im Falle eines Aufpralls zu schützen, und zwar durch teilweises Brechen und/oder Verformen seiner Komponenten (vor allem Außenschale und Innenschale aus Styropor). Auf diese Weise wird die beim Aufprall erzeugte Energie von den Komponenten des Helms abgefangen, was mögliche Traumverletzungen am Kopf des Fahrers verhindert oder zumindest weitestgehend einschränkt. Selbstverständlich bietet der Helm keinen grenzenlosen Schutz und in manchen Fällen ist der Aufprall so heftig, dass die vom Helm abgefangene Energie nicht ausreicht, um mögliche Traumverletzungen zu vermeiden: **Es gibt keinen noch so hochwertigen Helm, der absoluten Schutz des Kopfes vor jeder Art von Aufprall gewährleisten kann.**

Die Unversehrtheit von Schale und Innenverkleidung ist eine grundlegende Voraussetzung zur Gewährleistung maximaler Sicherheit. Der Helm MX TOURER wurde so konzipiert, dass er Stöße durch eine teilweise Zerstörung der Schale oder einiger Bestandteile abfängt, wobei es vorkommen kann, dass etwaige Schäden nach einem Aufprall nicht sichtbar sind. Bei weiteren Stößen ist der Helm möglicherweise nicht mehr in der Lage, maximale Sicherheit zu gewährleisten.

**Benutzen Sie den Helm nach einem Aufprall keinesfalls weiter, auch dann nicht, wenn keine Beschädigung erkennbar ist; der Helm muss nach einem Aufprall ersetzt werden. Jede Veränderung des Helms in Form von angebrachten oder angeklebten Bauteilen ist höchst gefährlich. Die Helmschale niemals einschneiden oder aufbohren, keine Schrauben eindrehen und den Helm nicht lackieren.**

Nehmen Sie keine Änderungen an der Innenverkleidung des Helms vor, insbesondere darf die Innenpolsterung aus Styropor auf keinen Fall zerschnitten oder verändert werden: Änderungen an der Beschaffenheit der Innenverkleidung aus Styropor können die Sicherheitsmerkmale des Helms beeinträchtigen.

Beschädigte Visiere können die Sicht beeinträchtigen, insbesondere bei Nacht, und müssen umgehend durch zugelassene, normgerechte Visiere ersetzt werden.

**Tragen Sie auf das Visier keine Lacke und/oder Klebstoffe auf. Die am Visier angebrachte Zulassungsplakette darf keinesfalls entfernt werden.**

Verwenden Sie ausschließlich **Original-Ersatzteile** von Suomy oder Ersatzteile, die von Suomy ausdrücklich für dieses Modell empfohlen werden: Nur auf diese Weise können Zuverlässigkeit, Sicherheit und Kompatibilität mit dem verwendeten Helm gewährleistet werden.

**Die Benutzung von Komponenten und/oder Zubehörteilen anderer Hersteller führt zum Verfall des Garantieanspruchs (siehe Garantiebedingungen auf S.64) und kann die Sicherheitsmerkmale beeinträchtigen.**

Benutzen Sie zur Reinigung der Schale ausschließlich Wasser und Neutralreiniger; Lassen Sie den Helm bei Raumtemperatur trocknen und schützen Sie ihn vor Hitze.

Die Reinigung des Helms mit Lösungsmitteln, Erdölderivaten oder Chemikalien sowie die Verwendung von Klebstoffen oder Lacken kann die Struktur der Schale angreifen und die Sicherheitsmerkmale beeinträchtigen, ohne das für den Nutzer erkennbare Schäden vorhanden sind. **Tragen Sie auf diesen Helm keine Klebstoffe, Benzin oder sonstige chemische Lösungsmittel auf.**

Verwenden Sie zur Reinigung der **Innenverkleidung** einen feuchten Lappen und ausschließlich Neutralreiniger. Lassen Sie die gereinigten Teile bei Raumtemperatur vor Sonne und Hitze geschützt trocknen.

Das Schließsystem sollte in regelmäßigen Abständen mit lauwarmem Wasser und Neutralreiniger gereinigt werden. **Verwenden Sie weder Lösungsmittel noch chemikalienhaltige Reinigungsmittel, nicht schmieren.**

Das Visier aus Polycarbonat zur Reinigung zunächst mit lauwarmem Leitungswasser spülen, dann mit einem handelsüblichen, schonenden Reinigungsmittel: anschließend mit einem weichen Lappen sanft abtrocknen. Vorsicht beim Umgang mit dem Visier bei der Reinigung, um eine Beschädigung der kratzfesten Beschichtung zu vermeiden. Verwenden Sie auf keinen Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzin, Verdünnungsmittel oder Scheuermittel, da es sich um aggressive Mittel handelt, die die Festigkeit des Polycarbonats beeinträchtigen oder Kratzer an der Oberfläche des Visiers mit entsprechender Einschränkung der mechanischen und optischen Eigenschaften verursachen können. Alle lackierten Oberflächen unterliegen witterungsbedingten, natürlichen Änderungen. Dies gilt insbesondere für die verwendeten UV-Fluo-Lacke, die einem natürlichen, schnelleren Migrationsphänomen mit entsprechender Schwächung der Farbintensität unterliegen. Dieses Phänomen kann verstärkt auftreten, falls der Helm längere Zeit besonders intensivem Licht ausgesetzt wird.

**Folglich übernimmt Suomy keinerlei Haftung für abnutzungsbedingte Änderungen der lackierten Oberflächen (durch Einwirkung von Sonnenlicht, Dampf, Reinigungsmittel, Stöße, Kratzer).**

Weder Leistungen noch Qualität des Helms SUOMY MX TOURER werden davon beeinträchtigt.

**VERSCHLUSSSYSTEM**

**Die Bauweise des Systems kann je nach Zulassungsbestimmungen in den einzelnen Vertriebsländern variieren.**

Stellen Sie das Verschlussystem so ein, dass der Riemen bei geschlossenem Helm fest gegen den Unterkiefer drückt und folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- der Helm darf sich nicht mehr abziehen lassen
- Greifen Sie den Helm an der Hinterseite und drehen Sie ihn nach vorne; er darf sich nicht mehr abziehen lassen und muss fest auf dem Kopf sitzen

Falls sich der Helm abziehen oder problemlos am Kopf drehen lässt, sollte die Einstellung des Kinnriemens überprüft werden, bis der richtige Druck erreicht ist. Dann den Test wiederholen.

**Sollte sich das VERSCHLUSSSYSTEM auch nach wiederholter Prüfung nicht effizient schließen lassen, darf der Helm nicht verwendet werden.**

**“D-RING” VERSCHLUSSSYSTEM**

Siehe Abbildung 2a

Führen Sie das freie Ende des Kinnriemens in die Ringe ein. Das Endstück festziehen, bis der Kinnriemen fest am Kiefer anliegt.

Anschließend darf sich der Helm nicht mehr abziehen lassen; Greifen Sie den Helm an der Hinterseite und drehen Sie ihn nach vorne; er darf sich nicht mehr abziehen lassen und muss fest auf dem Kopf sitzen.

Falls sich der Helm abziehen oder problemlos am Kopf drehen lässt, sollte der Kinnriemen feste angezogen werden, bis der richtige Druck erreicht ist. Dann den Test wiederholen.

**Sollte sich das VERSCHLUSSSYSTEM auch nach wiederholter Prüfung nicht effizient schließen lassen, darf der Helm nicht verwendet werden.**

Erst nach der Überprüfung der korrekten Spannung des Kinnriemens verriegeln Sie das freie Ende mit dem Automatikknopf auf der Verschlusslasche.

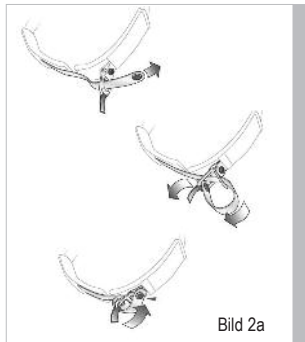


Bild 2a



Der Automatikknopf dient lediglich der Fixierung des freien Riemenendes, um zu vermeiden, dass er während der Fahrt flattert. Die Fixierung des Knopfs ist keine Garantie für den korrekten Sitz und Verschluss des Helms: Der korrekte Anzug des Kinnriemens darf ausschließlich wie oben beschrieben überprüft werden.

Zum Lösen des VERSCHLUSSSYSTEMS öffnen Sie den Automatikknopf und ziehen Sie die Verschlusslasche, um den Anzug zu lockern. Ziehen Sie das freie Ende des Kinnriemens aus den D-Ringen.

### VERSCHLUSSSYSTEM MIT MIKROMETEREINSTELLUNG

Siehe Abbildung 2b

#### Einstellung

Nach der Längeneinstellung des Kinnriemens sicherstellen, dass das freie Ende des Riemens korrekt in der Schnalle (C) sitzt.

#### Riemenverschluss:

Es sind 8 Stoppositionen vorhanden, mit denen sich der Riemen, je nach Kopfform des Benutzers, bequem einstellen und schließen lässt.

Schieben Sie die Plastiklasche (A) in die Führung (B), bis der Kinnriemen am Kiefer anliegt und fest dagegen drückt. Ziehen Sie nach dem Schließen kräftig am Riemen und stellen Sie sicher, dass er richtig verriegelt ist. Verstellen Sie die Länge des Riemens, indem Sie das Band in der Schnalle (C) verschieben, falls er sich nicht richtig verriegeln lässt. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das Verschlussystem korrekt festgezogen ist.

#### Lösen des Riemens:

Plastiklasche (A) lösen, indem Sie am Stoffband (D) an der Lasche (B) ziehen. Abschnallen.

**Betätigen Sie die Verschlusslasche nur zum Abnehmen des Helms! Betätigen Sie die Verschlusslasche niemals während der Fahrt.**

**Sollte der Lösemechanismus nicht korrekt funktionieren, darf der Helm nicht getragen werden. Wenden Sie sich ausschließlich an Suomy Fachpersonal.**

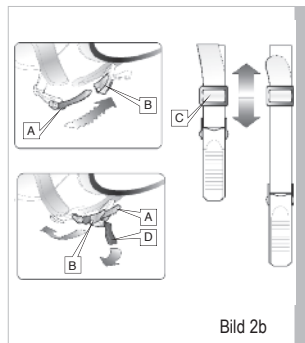


Bild 2b

## INNENAUSSTATTUNG

Die Innenausstattung von Modell Suomy MX TOURER besteht aus herausnehmbarer und waschbarer Innenpolsterung und Backenpolstern.

Aus hochwertigem allergenfreiem, antibakteriellem Material.

### HERAUSNEHMBARES INNENPOLSTER

Siehe Abbildung 3 a/b

#### Entfernen

Das Innenpolster ist an 7 Punkten an der Schale befestigt, und zwar:

- zwei direkt im Styropor versenkte Automatikkнопfe an der Rückseite des Helms (A B)
- zwei Klettstreifen an den Seiten (C–D)
- an der Vorderseite ein Aufhängesystem, das mit einem patentierten System von SUOMY an drei Punkten direkt am Styropor befestigt ist. Um das Innenpolster herauszunehmen, ziehen Sie zunächst den hinteren Teil in Richtung Innenseite des Helms, bis die Punkte A und B gelöst sind. Vorsichtig abziehen, bis sie sich vollständig vom Styropor getrennt haben. Lösen Sie dann die beiden seitlichen Klettbänder C und D und schließlich die beiden vorderen Rahmen, von denen einer fest am Styropor befestigt, einer direkt in die Schale integriert ist. Ziehen Sie diese vorsichtig in Richtung Innenseite des Helms ab, bis sich die drei Befestigungspunkte (E F G) vollständig gelöst haben.

#### Montage

Legen Sie das Innenpolster in die Schale und achten Sie darauf, dass die Ränder des Polsters mit den Rändern der Innenschale aus Styropor übereinstimmen. Üben Sie anschließend einen leichten, gleichmäßigen Druck an den Befestigungspunkten zwischen den beiden Rahmen (von denen einer fest am Styropor befestigt, einer direkt in die Schale integriert ist) aus. Vor allem die Befestigungspunkte [E F G] müssen korrekt übereinstimmen und einrasten. Dann die beiden Automatikkнопfe (A und B) ausrichten und befestigen, wobei der Nackenschutz am Schalenprofil anliegen muss.

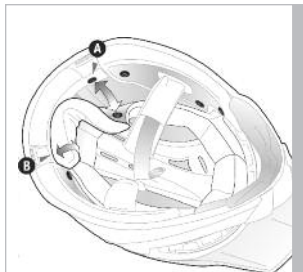


Bild 3a

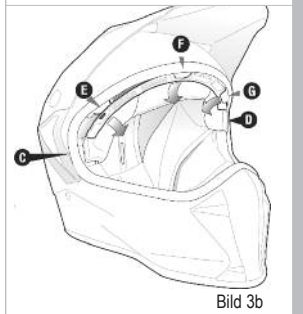


Bild 3b

Dann die beiden seitlichen Klettbänder (C–D) leicht festdrücken, sodass das Polster am Styroporprofil anliegt. Nach der Fixierung sicherstellen, dass das Innenpolster korrekt an der Styroporverkleidung des Helms anliegt.

### HERAUSNEHMBARE BACKENPOLSTER

siehe Abbildung 4a/b

Die Backenpolster sind an 5 Punkten an der Schale befestigt, und zwar:

- zwei Laschen, je eine vorne und hinten am Backenpolster und an entsprechenden, im Styropor versenkten Haken aufgehängt (A B)
- 3 Automatikknöpfe direkt am Backenpolster (C D E).

#### Entfernen:

Zum Herausnehmen der Backenpolster müssen zunächst die vorne und hinten angebrachten Laschen (A B) von der Aufhängevorrichtung im Zwischenraum zwischen Styropor und Schale genommen werden.

Ziehen Sie das hintere Ende des Backenpolsters nach außen vollständig ab. Lösen Sie anschließend die drei Automatikknöpfe C-D und E.

#### Montage

Zum Anbringen des Backenpolsters müssen zunächst die inneren Automatikknöpfe übereinstimmen (C und D). Drücken Sie diese leicht an, bis sie vollständig einrasten. Denselben Vorgang am dritten Druckknopf (E) wiederholen. Setzen Sie dann die beiden Laschen A und B in die Vertiefungen am Backenpolster ein. Sicherstellen, dass das Profil des Backenpolsters mit dem Schalenprofil des Helms übereinstimmt. Sicherstellen, dass das Backenpolster fest am Helm anliegt.

**Vor der Verwendung des Helms sicherstellen, dass die Backenpolster fest an Kinnriemen und Schale anliegen. Bei falscher Anbringung bzw. nicht effizienter Fixierung wird die Funktionstüchtigkeit des Verschlussystems beeinträchtigt: In diesem Fall darf der Helm nicht verwendet werden.**

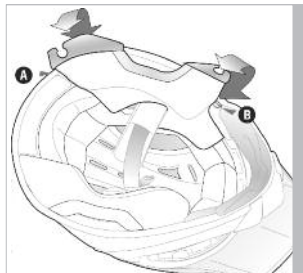


Bild 4a

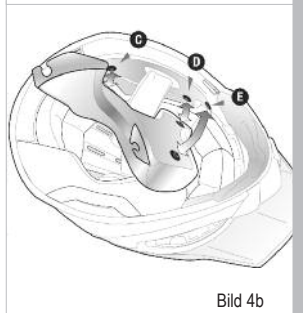


Bild 4b

**VISIER**

Das Visier muss regelmäßig gereinigt und überprüft werden. Schmutz oder tiefe Kratzer in der Oberfläche des Visiers können zu Lichtreflexen oder Verzerrungen führen und die Sicht und somit die Sicherheit beeinträchtigen. In diesem Fall muss das Visier umgehend ausgetauscht werden.

**Betätigung**

Das Visier darf ausschließlich am Hehebügel unten links verstellt werden. Um Kratzer oder Verschmutzungen bzw. Beeinträchtigungen des Sichtfeldes auszuschließen, darf das Visier nicht an anderen Stellen betätigt werden.

Visier öffnen: Drücken Sie das Visier leicht nach außen, indem Sie den Hehebügel betätigen um die Verriegelungsglasche aus der Vertiefung in der Dichtung zu lösen und heben Sie ihn an.

Visier schließen: Um das Visier in Halteposition zu verriegeln senken Sie den Hehebügel, bis die Verriegelungsglasche in der Vertiefung in der Dichtung einrastet.

Es gibt zwei Haltepositionen: Eine Zwischenposition und das vollkommen geöffnete Visier.

Betätigen Sie das Visier stets, bis es in der gewünschten Halteposition hörbar einrastet. Um das Visier aus den Haltepositionen zu lösen einfach nur wie bereits oben beschrieben zunächst einen leichten Druck ausüben, bis sich das Visier verstellen lässt.

**Bei der Fahrt darf das Visier nicht auf Zwischenpositionen gestellt werden, sondern muss stets in den Haltepositionen verriegelt werden.**

**Entfernen**

Siehe Abbildung 5 a/b

Um das Visier abnehmen zu können müssen zunächst die äußeren Abdeckungen am Mechanismus des Visiers entfernt werden. Verwenden Sie dazu einen Schraubenzieher. Achten Sie darauf, dass die Oberfläche der Schale nicht beschädigt wird und haken Sie die äußeren Abdeckungen aus, bis die Befestigungspunkte (A-B-C) an der Abdeckung selbst vollständig gelöst

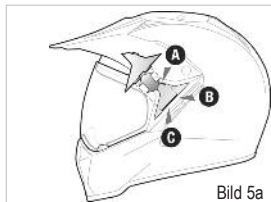


Bild 5a

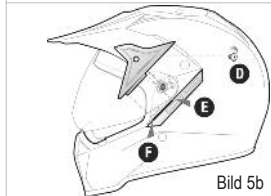


Bild 5b

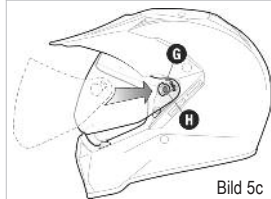


Bild 5c

sind. Heben Sie dann das Visier an und öffnen Sie es vollständig. Schrauben Sie die mittlere Schraube (D) mit dem im Lieferumfang enthaltenen Werkzeug ab und haken Sie die Mechanismusabdeckung aus, indem Sie sie nach oben hin abziehen. Haken Sie dann das Visier durch einen leichten Druck nach außen hin aus. Wiederholen Sie denselben Vorgang an der anderen Seite.

### Montage:

Siehe Abbildung 5c

**Um sicherzustellen, dass der Drehmechanismus optimal funktioniert, überprüfen Sie, dass alle Bauteile (Stifte und Lager am Helm, Verriegelungsringe und entsprechende Zubehörteile, Oberflächen des Visiers in Berührung mit den beweglichen Teilen) vollkommen sauber sind.**

Setzen Sie das Visier so auf den Mechanismus, dass das Drehlager (G) im Drehring (H) sitzt. Bringen Sie die Abdeckung auf dem Visier so an, dass die Bohrung der Abdeckung mit der Bohrung in der Schale übereinstimmt (D Abbildung 5b).

Fügen Sie Schraube B in die Bohrung ein und ziehen Sie sie fest.

Bringen Sie die äußere Schutzabdeckung an und achten Sie darauf, dass die unteren und oberen Befestigungspunkte korrekt einrasten

Wiederholen Sie denselben Vorgang an der anderen Seite.

Überprüfen Sie nach der Montage, dass das Visier gut am Helm befestigt ist, dass es sich problemlos drehen lässt und dass es richtig in den Haltepositionen einrastet. Machen Sie es dazu mehrmals auf und zu.

**Sollten diese Voraussetzungen nicht gegeben sein und der Drehmechanismus des Visiers nicht korrekt funktionieren, darf der Helm nicht getragen werden. Wenden Sie sich ausschließlich an Suomy Fachpersonal.**

### Einstellung

Sollte nach dem Austausch des Visiers oder nach längerem Nichtgebrauch des Helms bei vollkommen geschlossenem Visier Wasser an den Rändern des Visiers eintreten, so ist möglicherweise eine Einstellung des Mechanismus erforderlich.

Heben Sie dann das Visier an und öffnen Sie es vollständig.

Nehmen Sie die Außenabdeckung wie oben beschrieben ab.

Lockern Sie die mittlere Schraube der Abdeckung (D Abb. 5b).

Üben Sie vorne auf das Visier einen kräftigen Druck aus und stellen Sie sicher, dass es perfekt am Rand anliegt, dann ziehen Sie die Schraube fest, ohne den Druck auf das Visier zu verringern. Führen Sie diesen Vorgang beidseitig aus.

**VISIERMECHANISMUS – auswechseln**

siehe Abbildung 6

**Entfernen**

Nachdem Sie das Visier wie oben beschrieben abgenommen haben, lockern Sie Schraube (A) und nehmen Sie diese ab; anschließend entfernen Sie den Mechanismus aus der Schale.

**Montage**

Die Mechanismen (B) sind nicht austauschbar. Achten Sie auf die jeweilige Einbauseite, bevor Sie fortfahren; die Mechanismen sind an der Rückseite mit einem eingestanzten Buchstaben markiert (L: linke Seite bei getragenen Helm – R: rechte Seite bei getragenen Helm)

Setzen Sie den Mechanismus in die Schale und ziehen Sie die Schraube (A) fest.

**Überprüfen Sie anschließend, ob die Mechanismen korrekt sitzen und fest an der Schale angebracht sind. Bringen Sie dann das Visier an und nehmen Sie die Einstellung wie oben beschrieben vor.**

**Überprüfen Sie nach der Montage, dass das Visier gut am Helm befestigt ist, dass es sich problemlos drehen lässt und dass es richtig in den Haltepositionen einrastet.**

**Sollten diese Voraussetzungen nicht gegeben sein und der Drehmechanismus des Visiers nicht korrekt funktionieren, darf der Helm nicht getragen werden. Wenden Sie sich ausschließlich an Suomy Fachpersonal.**

**SONNENBLENDE**

Die integrierte Sonnenblende muss ebenso wie das Visier regelmäßig gereinigt und überprüft werden. Schmutz oder tiefe Kratzer in der Oberfläche des Visiers können zu Lichtreflexen oder Verzerrungen führen und die Sicht und somit die Sicherheit beeinträchtigen. In diesem Fall muss das Visier umgehend ausgetauscht werden.

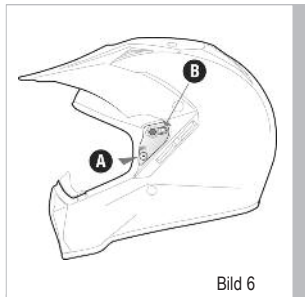


Bild 6

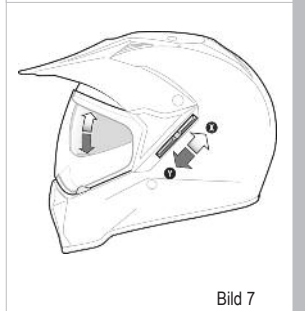


Bild 7

**Betätigung**

Siehe Abbildung 7

Der Helm MX TOURER ist mit einer Sonnenblende ausgestattet, die man in dem Zwischenraum zwischen Schale und Styroporverkleidung versenken kann. Die Sonnenblende kann entweder vollständig geöffnet oder geschlossen werden, es gibt keine Zwischenpositionen.

**Die integrierte Sonnenblende wird durch Bewegung des Knopfes seitlich links am Helm MX Tourer betätigt (siehe Abbildung 7).**

Der Knopf kann in die beiden Richtungen X und Y betätigt werden, wodurch die Sonnenblende geöffnet bzw. wieder in den Helm gesenkt wird.

**Betätigen Sie das Visier stets bis zum Anschlag des Betätigungsknopfes.**

**Entfernen**

Siehe Abbildung 8 a/b

Um die Sonnenblende ausbauen zu können, muss sie mit dem entsprechenden Knopf (siehe Betätigung der Sonnenblende) zunächst geöffnet (gesenkte Position) werden.

Ist sie vollständig geöffnet, muss die Sperre am Anschlag durch einen gewissen Druck in Richtung (X) überwunden werden, bis der obere Rand der Sonnenblende über den oberen Rand des Helms (A) dreht. Wurde die Drehung über den Sperrpunkt hinaus ausgeführt, üben Sie beidseitig einen gewissen Druck nach außen aus, bis die Gabel mit dem Drehpunkt im Inneren der Schale (A) dreht. Wurde die Drehung über den Sperrpunkt hinaus ausgeführt, üben Sie beidseitig einen gewissen Druck nach außen aus, bis die Gabel mit dem Drehpunkt im Inneren der Schale (A) dreht. Gleichzeitig muss sich der Hebel (b) des Mechanismus (c) auf der linken Seite des Helms (Seite mit Betätigungsknopf) vollkommen gelöst haben, dann können Sie die Sonnenblende abnehmen.

**Diesen Vorgang beidseitig ausführen. Achten Sie darauf, die Sonnenblende zunächst an der Seite des Betätigungsknopfes, anschließend an der anderen Seite herauszuziehen.**

**Montage**

Siehe Abbildung 8 a/b

**Um sicherzustellen, dass der Drehmechanismus der Sonnenblende optimal funktioniert,**



Bild 8a

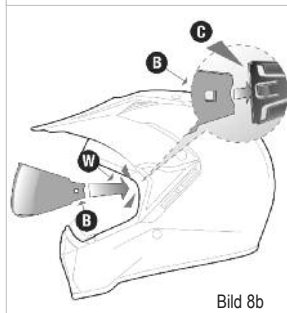


Bild 8b

**überprüfen Sie vor der Montage, dass alle Bauteile (Stifte und Lager am Helm) vollkommen sauber sind.**

Stellen Sie vor dem Einsetzen der Sonnenblende sicher, dass der äußere Betätigungsknopf geöffnet ist (Sonnenblende gesenkt).

Bringen Sie die Sonnenblende so an, dass die Gabel mit dem Drehpunkt im Inneren der Schale auf der rechten Seite des Helms übereinstimmt. Üben Sie einen heftigen Druck nach innen aus, bis die Gabel vollständig eingeführt ist. Achten Sie anschließend auf der linken Seite darauf, dass die Lasche (B) in die konische Vertiefung (C) am Mechanismus eingeführt wird. Üben Sie dann in Richtung (W) Druck aus, bis sie vollständig in den inneren Mechanismus einrastet. Bei korrektem Einrasten erfolgt ein hörbarer Klick. Drehen Sie die Sonnenblende vorsichtig, bis sie in das Profil der Schale eintritt. Überprüfen Sie, ob der Mechanismus korrekt funktioniert und führen Sie dazu einige Bewegungen mit dem Betätigungsknopf aus.

**Überprüfen Sie nach der Montage, dass das Visier gut am Helm befestigt ist, dass es sich problemlos drehen lässt und dass es richtig in den Haltepositionen einrastet. Sollten diese Voraussetzungen nicht gegeben sein und der Drehmechanismus des Visiers nicht korrekt funktionieren, darf der Helm nicht getragen werden.**

## SCHILD

### Entfernen/Montage

Siehe Abbildung 9

Lockern Sie die vier seitlich und mittig am Schild angebrachten Schrauben und entfernen Sie diese.

Nehmen Sie dann den Schild ab, indem Sie ihn nach vorne abziehen (Richtung x) und ihn aus der Verriegelung mit den hinteren Belüftungsöffnungen (A B) lösen.

Positionieren Sie den Schild zum Wiederanbringen zunächst so, dass beide Enden (A/B) in die Belüftungsöffnungen in der Schale eingeführt werden und durch einen gewissen Druck in Richtung (Y) vollständig einrasten. Richten Sie dann die Bohrungen am Schild so aus, dass sie mit den Gewindebuchsen übereinstimmen und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem entsprechenden, im Lieferumfang enthaltenen Werkzeug fest.

**Verwenden Sie zum Entfernen und Wiederanbringen des Schilds stets das dafür vorgesehene, im Lieferumfang enthaltene Werkzeug.**

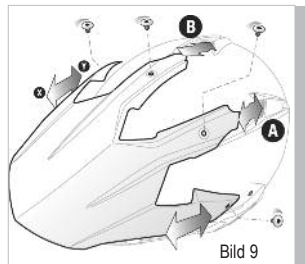


Bild 9



## ERSETZEN DES SCHILDS DURCH SCHUTZVERKLEIDUNG ZUR UMWANDLUNG IN EINEN INTEGRALHELM

siehe Abbildung 10a/b

Das Modell MX TOURER lässt sich in einen Integralhelm umwandeln, indem man den Schild entfernt und ihn durch entsprechende Schutzverkleidung ersetzt. Dazu muss der Schild zunächst abgenommen werden, befolgen Sie diesbezüglich die Anleitung in Abschnitt: SCHILD Entfernen/Montage Abb. 9 Nachdem der Schild abgenommen ist, werden die beiden Schutzverkleidungen A und B sowie zwei Abdeckungen seitlich an der Schale angebracht.

### Montage der Schutzverkleidung

Positionieren Sie die Schutzverkleidung zum Anbringen zunächst so, dass beide Enden (C/D) in die Belüftungsöffnungen in der Schale eingeführt werden und durch einen gewissen Druck auf die Vorderseite der Schutzverkleidung in Richtung (Y) vollständig einrasten. Richten Sie dann die Bohrungen an der Schutzverkleidung so aus, dass sie mit den Gewindebuchsen übereinstimmen und ziehen Sie die Schrauben (E und F) mit dem entsprechenden, im Lieferumfang enthaltenen Werkzeug fest.

### Entfernen der Schutzverkleidung

Zum Entfernen der Schutzverkleidung nehmen Sie zunächst die Schrauben (E und F) mit dem entsprechenden, im Lieferumfang enthaltenen Werkzeug ab. Üben Sie anschließend einen gewissen Druck nach außen (X) aus und lösen Sie somit die Schutzverkleidung aus der vorderen Belüftungsöffnung, um sie dann aus der hinteren Belüftungsöffnung herauszuziehen.

### Seitliche Schutzverkleidung

Siehe Abbildung 11

Sobald der Schild abgenommen ist, müssen als Abdeckung der beiden seitlichen Bohrungen die beiden Schutzverkleidungen angebracht werden. Richten Sie die Schutzverkleidungen so aus, dass sie mit dem Profil des Visiermechanismus übereinstimmen und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem entsprechenden, im Lieferumfang enthaltenen Werkzeug fest.

**Verwenden Sie für diese Vorgänge stets ein zum Anzug dieser Schrauben geeignetes Werkzeug.**

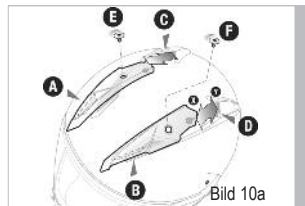


Bild 10a

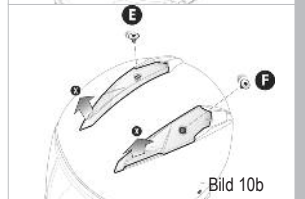


Bild 10b



Bild 11

### ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Datum des Produktkaufs, welches durch einen vom Verkäufer ausgestellten Beleg (Rechnung, Kassenbono oder sonstiger Belege, aus denen unmissverständlich das Kaufdatum auch beim Kauf mit Geld- oder Kreditkarte hervorgeht) nachgewiesen werden muss. Eingriffe während des Gewährleistungszeitraums führen nicht zu dessen Verlängerung, der weiterhin zwei Jahren ab dem Kaufdatum beträgt.

Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden: Eine Verwendung von Zubehörteilen von Drittanbietern und/oder Abänderungen des Produktes, selbst minimalen Umfangs, führen zum umgehenden Verfall des Gewährleistungsanspruches sowie jeglicher Haftung seitens Suomy.

Der Gewährleistungsanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- **Das Produkt wurde modifiziert, unsachgemäß lackiert oder mit Aufklebern verziert.**
- **Es wurden Ersatzteile von Drittanbietern verwendet.**

Die folgenden Schäden sind von der Herstellergarantie ausgeschlossen:

- **Nachlässigkeit, unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Empfehlungen und Anweisungen.**
- **Normale Abnutzung des Produkts.**
- **Reparaturen, welche vom Kunden oder von Dritten bzw. von nicht zur Fa. Suomy S.p.A. gehörigen Personen ausgeführt wurden.**
- **Unsachgemäße Benutzung des Produkts und/oder Benutzung des Produktes in Situationen, die den normalen Benutzungsbedingungen oder den in der vorliegenden Bedienungsanleitung angegebenen Modalitäten nicht entsprechen.**

### GÜLTIGKEIT

Suomy haftet ausschließlich für den Helm und seine Komponenten für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kauf für Fertigungsfehler und verpflichtet sich zur Reparatur des defekten Produkts (oder eines seiner Bauteile) oder zur Ersetzung (ausschließliche Entscheidungskompetenz der Suomy S.p.A.), ohne Ersatzteile und Lohnkosten in Rechnung zu stellen. **Von der Garantie ausgeschlossen sind mögliche Veränderungen der lackierten Flächen, welche auf natürliche Phänomene und/oder auf mit dem normalen Gebrauch des Produktes zusammenhängende Umstände zurückzuführen sind (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigung, Stöße, Kratzer).**



Jetzt können Sie Ihren Helm on line aufzeichnen

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>

# **MX**TOURER

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

**ESPAÑOL**

**66**

PORTUGUÊS

82

Gracias por haber elegido SUOMY a la hora de comprar su casco.

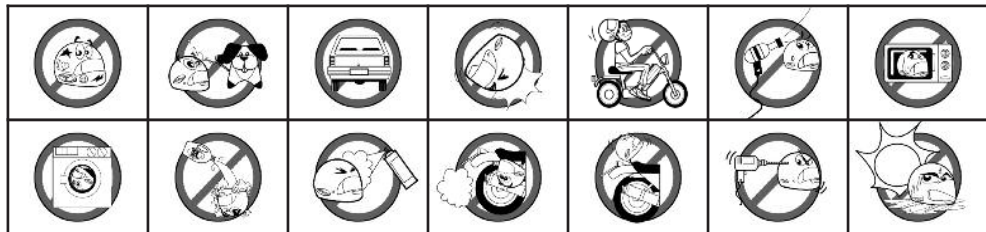
MX TOURER, diseñado y realizado según los más elevados estándares cualitativos **expresamente para uso motociclístico**, está certificado por los más importantes Institutos de Homologación.

**Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos que deriven de un uso incorrecto del producto, en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.**

**Antes de utilizar el casco lea con atención este manual que debe guardarse para futuras consultas.**

Si necesita cualquier aclaración no dude en ponerse en contacto con su vendedor de confianza o directamente con la Organización Suomy. Le rogamos que utilice el casco de acuerdo con las instrucciones que se indican en este manual. El respeto de las normas que se incluyen garantizará una mayor duración de su casco y las máximas prestaciones del producto.

**Las modificaciones y/o alteraciones del casco y/o de sus componentes conllevan la anulación de cualquier garantía y pueden poner en peligro los requisitos de seguridad o provocar que el producto no sea conforme con las normas de homologación.**



Todos los productos Suomy son sometidos constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo Suomy se reserva el derecho de aportar, sin informar de ello previamente, modificaciones al producto objeto de este manual. Por tanto no es posible hacer valer ningún derecho basándose en datos, ilustraciones o descripciones que se incluyan en este manual.

MX TOURER se ha desarrollado y testado para garantizar, junto a las características de seguridad, el mayor grado de confort y silenciosidad en las condiciones de uso más comunes. Sin embargo está implícito que la particular configuración del vehículo y/o la posición de conducción del piloto o el hecho de que interactúen ambos factores pueden conllevar situaciones no previsibles en la fase de puesta a punto del producto que podrían dar lugar a zumbidos o silbidos de tipo aerodinámico.

**Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.**

## CARACTERÍSTICAS

- **Posibilidad de uso tanto en versión enduro con frontal, que en versión integral**
- **Total amovilidad de los acolchados laterales y del acolchado superior interno en preciado tejido analérgico con tratamiento antibacteriano.**
- **Paranuca de piel sintética.**
- **Todas las partes en contacto con la cara se pueden lavar fácilmente.**
- **Montaje y desmontaje de la visera interna con mecanismo rápido de bayoneta.**
- **Visera solar interna**

El Suomy MX TOURER cuenta con la homologación (P) que permite su uso en versión dotada de frontal como en versión integral. Esta característica permite utilizar el casco en todas sus configuraciones respetando completamente las normas de seguridad vigentes.

Para tener una adecuada protección MX TOURER debe ajustarse perfectamente y ser correcta y firmemente abrochado, de modo que no pueda salirse de la cabeza ni tirando ni girando el mismo (véase figura 1). Si queda demasiado grande puede bajarse hasta cubrir los ojos o bien puede girarse lateralmente durante la conducción impidiendo así una correcta visibilidad.

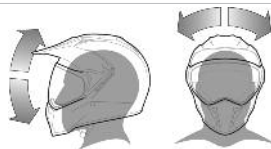


figura 1

No llevar bufandas o prendas bajo el mentón, que podrían favorecer que resbalase la correa y el descalzado del casco mismo en caso de golpe. MX TOURER ha sido diseñado para poder ser utilizado con la mayor parte de las gafas que se encuentran en el mercado. En cualquier caso es necesario comprobar la ajustabilidad del casco con las gafas utilizadas antes de su compra.

La función del casco es reducir los esfuerzos en la cabeza del usuario en caso de golpe; esto se produce mediante la destrucción y/o deformación parcial de sus componentes (principalmente la calota exterior y la calota interior de poliestireno. De este modo parte de la energía generada por el impacto es absorbida por los componentes del casco, reduciendo así los esfuerzos sobre la cabeza del usuario eliminando o limitando la posibilidad de que se produzcan traumas. Es obvio que la capacidad de protección del casco no es infinita y que algunos golpes pueden generar esfuerzos tan elevados que incluso la energía absorbida por el casco no sea suficiente para evitar traumas al usuario: **ningún casco, aunque sea de altísimo nivel, puede proteger la cabeza de las fuerzas generadas por cualquier tipo de impacto.**

La integridad de la calota y del interior son esenciales para garantizar las máximas prestaciones en términos de seguridad. MX TOURER ha sido estudiado para absorber también los golpes debidos a una destrucción parcial de la calota o de algunas de sus partes que podrían, por tanto, resultar dañadas después de un golpe de forma no visible. En caso de esfuerzos adicionales el casco ya no podría ser capaz de ofrecer el máximo grado de protección.

**No usar nunca un casco que haya sufrido un golpe aunque no presente daños visibles; en caso de impacto el casco tendrá que ser sustituido. Es extremadamente peligroso modificar el casco fijando o pegando sobre el mismo cualquier pieza. No cortar o practicar orificios nunca en la calota del casco, no introducir tornillos, ni barnizarlo.**

No aportar modificaciones en el revestimiento interior del casco, en particular no debe nunca ser cortado o modificado el relleno interior de poliestireno: las alteraciones en la conformación de la calota interna de poliestireno pueden comprometer **las características de seguridad del casco**. Las viseras dañadas pueden reducir la visibilidad especialmente durante su empleo nocturno y deben ser sustituidas inmediatamente por viseras regularmente homologadas según las normas vigentes de homologación.

**No aplicar en la visera barnices y/o adhesivos. No quitar nunca la etiqueta de homologación de la visera de la misma.**

Utilizar únicamente accesorios y piezas de repuesto originales Suomy o identificados por Suomy explícitamente para este modelo de casco: sólo de este modo se garantizan la fiabilidad, la seguridad y la compatibilidad con el casco utilizado.

**El uso de componentes y/o accesorios no originales comporta la anulación de la garantía (véase condiciones de garantía en la pág. 80) y pueden comprometer sus requisitos de seguridad.**

Para la **limpieza de la calota** utilizar únicamente agua y jabón neutro; dejar secar el casco a temperatura ambiente, no exponerlo nunca a las fuentes de calor.

La limpieza del casco con disolventes derivados del petróleo o con sustancias químicas, la aplicación de pegatinas o barnices podrían mermar la estructura de la calota comprometiendo sus características de seguridad sin que dichos daños sean visibles por el usuario. No aplicar en este casco adhesivos, gasolina u otros disolventes químicos.

Para limpiar el revestimiento interior usar un paño húmedo utilizando exclusivamente jabón neutro. Dejar secar las partes tratadas a temperatura ambiente al resguardo del sol y sin exponerlo nunca a las fuentes de calor.

Proceder a efectuar una limpieza periódica del sistema de retención con agua templada y con jabón neutro. **No utilizar disolventes o detergentes químicos y no lubricarlo.**

Limpiar la visera de policarbonato aclarándola inicialmente con agua corriente templada, utilizando luego para el lavado un detergente líquido delicado normal; secar con un paño suave y delicado. Durante la limpieza manejar la visera con cuidado con el fin de evitar dañar el revestimiento de la superficie antirrayas. No utilizar en ningún caso disolventes, alcohol, gasolinas, diluyentes o polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían causar reducciones de la resistencia estructural del policarbonato o rayas en la superficie de la visera con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Todas las superficies barnizadas están sometidas a una alteración natural debida a la exposición a los agentes atmosféricos; en particular los colores realizados con barnices Fluo o UV, podrían estar sometidos a un fenómeno natural de migración más rápida con disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco es expuesto durante largos períodos de tiempo a luz especialmente intensa.

**Suomy declina por tanto cualquier responsabilidad en el caso de alteraciones de las superficies barnizadas atribuibles a fenómenos de desgaste (efectos de la luz solar, vapores, producidos detergentes, golpes, arañazos).**

Todo ello no perjudica sin embargo a las prestaciones y a la calidad de SUOMY MX TOURER.

**SISTEMA DE RETENCIÓN**

La conformación del sistema puede variar según los países en los que se comercializa el casco en relación a las normativas de homologación concretas.

Regular el sistema de cierre de modo que, con el casco abrochado, la correa presione firmemente contra la mandíbula y se verifiquen las siguientes condiciones:

- no debe ser posible ya sacar el casco
- agarrando el casco por la parte trasera y girándolo hacia adelante, el casco no pueda ser sacado y quede bien firme sobre la cabeza

En el caso de que el casco tienda a salirse o a girar libremente sobre la cabeza, controlar la regulación de la correa hasta conseguir la presión justa y repetir la prueba.

**Si después de haber repetido la prueba no se lograra apretar eficazmente el sistema de retención, abstenerse de usar el casco.**

**SISTEMA DE RETENCIÓN “D-RING”**

Véase figura 2a

Introducir el extremo libre de la correa en los anillos. Tirar del final hasta que la correa presione firmemente contra la mandíbula.

Una vez efectuada esta operación ya no debe ser posible sacar el casco; controlar que, agarrándolo por la parte posterior y girándolo hacia adelante, el casco no pueda ser quitado y que quede bien firme sobre la cabeza.

En el caso de que el casco tienda a salirse o gire libremente sobre la cabeza, apretar aun más la correa hasta conseguir la presión justa y repetir la prueba.

**Si después de haber repetido la prueba no se lograra apretar eficazmente el sistema de retención, abstenerse del usar el casco.**

Sólo después de haber controlado el tensado correcto de la correa, fijar el extremo libre de la misma bloqueándolo con el botón automático en la lengüeta de desenganche.

**El botón automático únicamente sirve para fijar el extremo libre de la correa para evitar que ondee durante la conducción. La fijación del botón de desenganche no garantiza que**

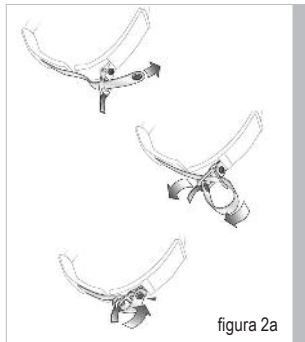


figura 2a



el casco haya sido colocado y abrochado correctamente: el apriete correcto de la correa debe ser comprobado exclusivamente mediante las operaciones descritas en los párrafos anteriores.

Para **desabrochar** el sistema de retención, desenganchar el botón automático y tirar de la lengüeta de desenganche para aflojar el apriete. Sacar el extremo libre de la correa de los anillos "D-Rings"

## SISTEMA DE RETENCIÓN DE REGULACIÓN MICROMÉTRICA

Véase figura 2b

### Regulación

Después de haber efectuado la regulación de la longitud de la correa es necesario asegurarse de que el extremo libre de la correa está colocado correctamente en la hebilla de regulación (C).

### Cierre de la correa:

Están previstas ocho posiciones de cierre que permiten regular cómodamente el cierre del sistema de retención según la conformación de la cabeza del usuario.

Empujar la lengüeta de plástico (A) dentro de la guía (B) hasta que la correa se adhiera completamente y comprima firmemente la mandíbula. Una vez efectuado el cierre tirar enérgicamente de la correa para comprobar que se haya efectuado el bloqueo de la misma correctamente. En el caso de que no se logre conseguir una fijación correcta, intervenir en la longitud de la correa haciendo correr la cinta por la hebilla (C). Repetir la operación hasta lograr un apriete correcto del sistema de retención.

### Desenganche de la correa:

Liberar la lengüeta de plástico (A), tirando del extremo de tejido (D) situado en la lengüeta (B). Desengancharla.

**¡Utilizar la lengüeta de desenganche sólo para quitar el casco! No accionar nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.**

**Si el sistema de desenganche no funcionara correctamente, abstenerse del usar el casco y dirigirse exclusivamente al personal autorizado de Suomy.**

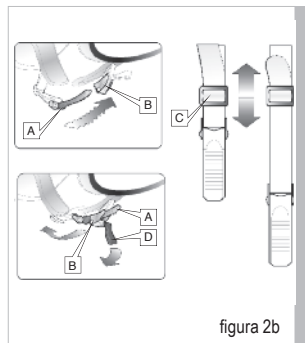


figura 2b

### INTERIORES DE PROTECCIÓN

El interior de protección del Suomy MX TOURER, está compuesto por el acolchado superior y por los acolchados laterales, ambos completamente extraíbles y lavables.

Fabricado en preciado tejido analérgico con tratamiento antibacteriano.

### ACOLCHADO SUPERIOR EXTRAÍBLE

Véase figura 3 a/b

#### Cómo quitarlo

El acolchado superior interior está fijada a la calota mediante 7 puntos de enganche y en concreto por:

- dos botones automáticos situados en la parte posterior del casco y metidos directamente en el poliestireno (A, B)
- dos velcros laterales (C–D)
- un sistema de enganche frontal de tres sujeciones introducidas en el bastidor correspondiente fijado directamente al poliestireno mediante un sistema de coestampado patentado por SUOMY. para quitar el acolchado superior extraer en un primer momento la parte posterior tirando de la misma hacia el interior del casco hasta su desenganche completo de los enganches A y B. Tirar con cuidado hasta su completa separación de la parte fijada al poliestireno. Proceder por tanto a separa los dos velcros laterales C y D. Desenganchar por último los dos bastidores frontales, uno solidaria con el poliestireno y el otro integrado en el acolchado superior mismo, tirando con cuidado hacia el interior del casco hasta el desenganche completo de los tres puntos de enganche (E F G).

#### Montaje

Poner el acolchado superior dentro de la calota teniendo cuidado de alinear los bordes del mismo con los bordes de la calota interior de poliestireno. Después de su colocación ejercer una presión uniforme en correspondencia con los puntos de fijación entre los dos bastidores (integrado con el acolchado superior y el metido en el poliestireno, en particular teniendo especial cuidado de hacer encajar los tres puntos de enganche [Y F G], hasta la completa fijación de los mismos. Alinear y enganchar por tanto los dos botones automáticos (A y B), teniendo cuidado de que se

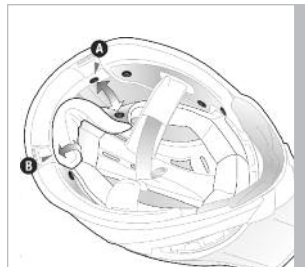


figura 3a

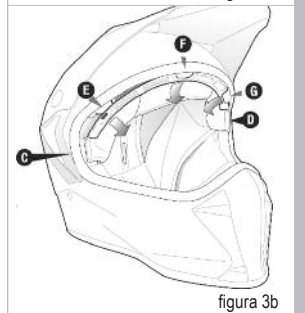


figura 3b

adhiera el paranuca al perfil de la calota misma.

Efectuar por tanto una cierta presión sobre los dos velcros laterales (C-D) haciendo que se adhiera el interior al perfil del poliestireno mismo. Después de la fijación controlar que la calota se adhiera correctamente dentro del casco (acolchado de poliestireno).

### ACOLCHADOS LATERALES EXTRAÍBLES

Véase figura 4a/b

Los acolchados laterales de protección están fijados a la calota mediante de 5 puntos de enganche y en concreto por:

- dos lengüetas puestas respectivamente en posición anterior y posterior del acolchado lateral e introducidas en los ganchos correspondientes metidos en el poliestireno (A, B).
- 3 botones automáticos situados directamente en el acolchado lateral de protección interno (C D E).

#### Cómo quitarlos:

Para quitar los acolchados laterales de protección en un primer momento es necesario liberar las lengüetas (A B) en la parte anterior y posterior de los mismos extrayéndolas del sistema de enganche adecuado situado en el intersticio entre el poliestireno y la calota.

Tirar del borde posterior del acolchado lateral hacia el exterior del casco hasta el completo desenganche de las mismas. Proceder por tanto al desenganche de los tres botones automáticos C-D y E.

#### Montaje

Para volver a montar el acolchado lateral hasta hacer encajar primero los botones automáticos más internos (C y D) y efectuar una leve presión hasta el completo enganche de los mismos. Efectuar la misma operación en el tercer botón (E). Proceder seguidamente a introducir las dos lengüetas A y B en sus asientos correspondientes creados en el acolchado de protección. Es necesario asegurarse de que el perfil del acolchado esté alineado con el de la calota externa del casco. Controlar que el acolchado lateral esté fijado firmemente al casco.

**Antes de utilizar el casco controlar que los acolchados laterales y el acolchado superior**

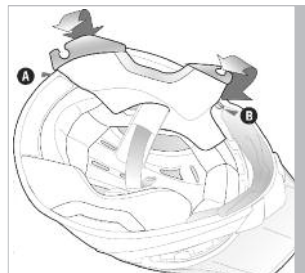


figura 4a

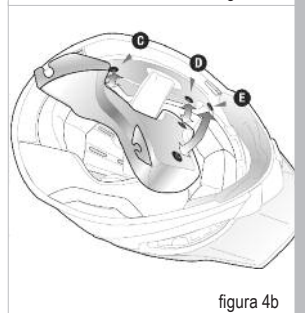


figura 4b

interior estén colocados correcta y firmemente fijadas a la correa y a la calota. Una mala colocación y/o una fijación no eficaz pueden comprometer la eficacia del sistema de retención: en el caso de que esto se produzca abstenerse de usar el casco.

### VISERA

La visera debe ser limpiada periódicamente y controlada. La presencia de suciedad y/o de arañazos profundos en la superficie de la visera puede ser causa de reflejos de luz anómalos o de aberraciones, que disminuyen la seguridad de conducción. Sustituir inmediatamente la visera en el caso de que se encuentren dichos defectos.

### Accionamiento

La visera debe ser accionada sólo accionando el apéndice de levantamiento adecuado situado en la parte inferior izquierda. Evitar accionarla actuando sobre las otras zonas para no causar daños accidentales (arañazos o rayados) o ensuciar el campo visual.

Apertura de la visera: empujar ligeramente hacia el exterior la visera accionando el apéndice de levantamiento, para desenganchar la lengüeta de bloqueo del asiento creado en la junta, y levantarla hacia arriba.

Cierre de la visera: para bloquear la visera en posición de parada, bajarla hasta que la lengüeta esté parada dentro del asiento creado en la junta.

Están previstas dos posiciones de bloqueo: en posición intermedia y con la visera completamente abierta. El accionamiento debe ser completado siempre hasta las posiciones de bloqueo, perceptibles por un ligero chasquido en la visera bloqueada correctamente. Para desbloquear la visera de las posiciones de parada es suficiente, accionándola como se ha indicado anteriormente, con ejercer una ligera presión en la fase inicial del movimiento hasta el desbloqueo de la posición de parada. **Durante la conducción la visera no debe dejarse nunca en las posiciones intermedias; debe ser bloqueada en las posiciones de parada.**

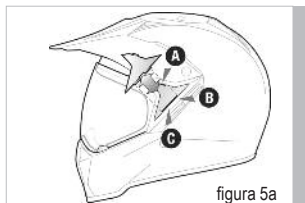


figura 5a

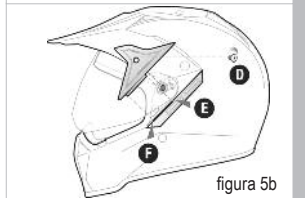


figura 5b

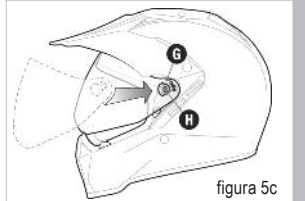


figura 5c

### Desmontaje

Véase figura 5 a/b

Para desmontar la visera es necesario en un primer momento quitar las cubiertas externas que se encuentran en el mecanismo de la visera. Utilizando un destornillador y teniendo cuidado de no dañar la superficie de la calota, desenganchar las cubiertas externas el completo desenganche de los puntos de unión (A-B-C) presente en la cubierta misma. Levantar seguidamente la visera hasta la posición de apertura completa. Desatornillar el tornillo central (D) mediante la herramienta correspondiente que se suministra y proceder a desenganchar el cubre mecanismo sacándolo hacia arriba. Desenganchar después la visera ejerciendo una leve presión hacia el exterior del casco. Repetir la operación en el lado opuesto.

### Montaje:

Véase figura 5c

**Para asegurar el mejor funcionamiento del sistema de rotación, antes de proceder al montaje de la visera es necesario asegurarse de que todas las piezas (pernos y asientos correspondientes en el casco, abrazaderas de fijación y accesorios correspondientes, superficies de la visera en contacto con las partes en movimiento) estén perfectamente limpios.**

Poner la visera en el mecanismo de modo que el asiento de rotación (G), esté introducido en el anillo de rotación (H). Colocar la cubierta sobre la visera hasta hacer encajar el orificio de la cubierta con el que se encuentra sobre la calota (D figura 5b). Introducir el tornillo B en el orificio y proceder a su apriete. Proceder a volver a montar el cárter exterior teniendo cuidado de encajar los puntos de unión inferior y superior en los asientos correspondientes. Repetir la operación en el lado opuesto. Una vez terminado el montaje controlar que la visera esté firmemente unida al casco, que gire libremente y que se para correctamente en las posiciones de parada efectuando repetidamente algunos movimientos de apertura y cierre. **Si estas condiciones no se producen y el mecanismo de rotación de la visera no funcionara correctamente, abstenerse de usar el casco y dirigirse exclusivamente al personal autorizado de Suomy.**

### Regulación

En el caso de que, después de su sustitución o después de un uso prolongado del casco, se produjesen infiltraciones por los bordes de la visera en posición completamente cerrada, podría ser necesario efectuar la regulación del mecanismo de accionamiento de la visera.

Levantar la visera hasta la posición de completa apertura. Proceder a desmontar el cárter exterior como se ha indicado en el punto anterior. Desatornillar ligeramente el tornillo central que se encuentra bajo el cárter (D fig 5b). Ejercer una presión enérgica sobre la parte delantera de la visera asegurándose de que la misma se adhiera perfectamente al borde y proceder seguidamente al apriete del tornillo manteniendo la presión sobre la visera misma. Efectuar el procedimiento en ambos lados.

**MECANISMO DE LA VISERA – sustitución**

Véase figura 6

**Cómo quitarla**

Después de haber quitado la visera como se ha indicado en los apartados anteriores, aflojar y quitar el tornillo (A); seguidamente quitar el mecanismo de la calota.

**Montaje**

Los mecanismos (B) no son intercambiables. Antes de proceder es necesario identificar el correspondiente lado de montaje; los mecanismos se identifican por una letra impresa en el lado posterior (L: lado izquierdo con el casco puesto - R: lado derecho con el casco puesto). Colocar el mecanismo en la calota, introducir y apretar el tornillo (A).

Después de su montaje controlar que los mecanismos estén colocados correctamente y fijados firmemente a la calota. Proceder por tanto al montaje de la visera y a su regulación como se indica en los apartados anteriores. Una vez terminado su montaje controlar que la visera esté firmemente unida al casco, que gire libremente y que se para correctamente en las posiciones de parada. Si estas condiciones no se produjesen y el mecanismo de rotación de la visera no funcionara correctamente, abstenerse de usar el casco y dirigirse exclusivamente al personal autorizado de Suomy.

**VISERA PARASOL**

La visera parasol interior así como la exterior debe ser limpiada periódicamente y controlada. La presencia de suciedad y/o de arañazos profundos en la superficie de la visera puede ser causa de reflejos de luz anómalos o de aberraciones, que disminuyen la seguridad de conducción. Sustituir inmediatamente la visera en el caso de que se encuentren dichos defectos.

**Accionamiento**

Véase figura 7

MX TOURER está dotado con una visera parasol ocultable capaz de correr en el intersticio entre

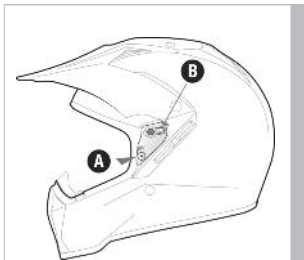


figura 6

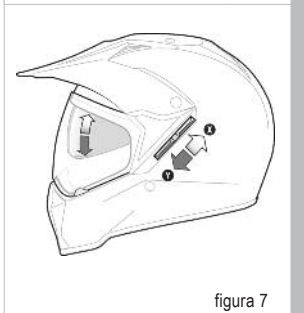


figura 7

la calota exterior y el poliestireno. No está previsto un punto de bloqueo intermedio entre las posiciones de visera completamente cerrada y completamente abierta.

**El accionamiento de la visera parasol interna se efectúa mediante el botón situado en la parte lateral izquierda del MX Tourer (Véase la figura 7).**

El accionamiento del botón en las dos direcciones X e Y determina respectivamente la apertura o el cierre de la visera hacia dentro del casco.

**El accionamiento debe ser siempre completado hasta las posiciones de fondo de recorrido del interruptor de accionamiento.**

### Desmontaje

Véase figura 8 a/b

Para desmontar la visera parasol en posición de apertura (visera bajada) mediante el empleo del botón correspondiente (véase accionamiento de la visera).

Una vez llegados a la posición de apertura completa es necesario para el desmontaje quitar el bloqueo de fondo de recorrido de la misma ejerciendo una cierta fuerza en dirección (X) hasta llegar a una rotación evidenciada por la superación del borde superior de la visera más allá del borde superior del casco (A). Una vez efectuada la rotación de la misma además del punto de bloqueo basta con aplicar una fuerza en ambos lados de la misma hacia el exterior del casco hasta el desenganche total de la horquilla con el eje de rotación de la misma situado dentro de la calota en la parte lateral derecha del casco, (lado sin botón de accionamiento), y hasta el desenganche total de la palanquita (b) del mecanismo (c) situada en la parte lateral izquierda, lado con botón de accionamiento, y por tanto, a la eliminación de la visera.

**Esta operación debe llevarse a cabo en ambos lados pero teniendo cuidado de sacar la primera visera del lado del botón de accionamiento y sólo seguidamente del otro lado.**

### Montaje

Véase figura 8 a/b

Para asegurar el mejor funcionamiento del sistema de rotación de la visera, antes de proceder al montaje de la visera es necesario asegurarse de todas las piezas (pernos y



figura 8a

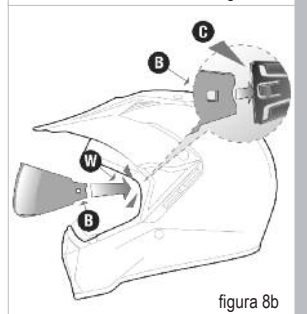


figura 8b

**asientos correspondientes situados en el casco) estén perfectamente limpios.**

Antes de efectuar la introducción de la visera es necesario asegurarse de que el botón de accionamiento exterior esté en la posición de apertura (visera bajada). Colocar la visera parasol teniendo cuidado de hacer encajar la horquilla con el eje de rotación de la misma que se encuentra dentro de la calota en la parte derecha del casco. Ejercer seguidamente una decidida fuerza hacia el interior del casco hasta la completa introducción de la horquilla con el inserto interior. Actuar por tanto en el lado izquierdo haciendo que la lengüeta (B) se introduzca en el hueco cónico (C) que se encuentra en el mecanismo. Efectuar por tanto una presión en dirección (W) hasta el completo enganche de la misma al mecanismo interno. La introducción correcta se identifica por un clic. Hacer girar ligeramente la visera en dirección de introducción hasta que entre dentro del perfil de la calota. Efectuar seguidamente algunos movimientos mediante el botón de accionamiento para comprobar su funcionamiento correcto.

**Una vez terminado el montaje controlar que la visera esté unida firmemente al casco, que gira libremente y que se para correctamente en las posiciones de parada. Si estas condiciones no se producen y el mecanismo de rotación de la visera no funcionara correctamente, abstenerse de usar el casco.**

**FRONTAL****Desmontar/Volver a montar**

Véase figura 9

Aflojar y quitar los cuatro tornillos situados a los lados y en el centro del frontal.

Proceder a continuación a quitar el frontal tirando de éste hacia la parte frontal del casco (dirección x) teniendo cuidado de liberar el mismo de la unión con las tomas de aire traseras (A, B).

Para volver a montarlo es necesario en un primer momento colocar el frontal teniendo cuidado de encajar los dos extremos (A/B) dentro de las tomas aire situadas en la calota y efectuar cierta presión en dirección (Y) hasta el completo enganche del mismo. Alinear seguidamente los orificios presentes en el frontal con los casquillos roscados y proceder al apriete de las tornillos mediante la herramienta correspondiente que se suministra.

**Para las operaciones de desmontaje y volver a montar el frontal, utilizar siempre la herramienta correspondiente que se suministra con el casco.**

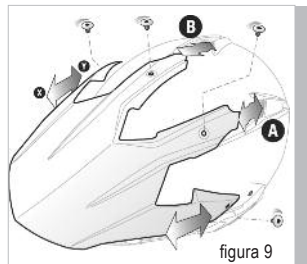


figura 9



## SUSTITUCIÓN POR CÁRTERES PARA SU TRANSFORMACIÓN EN CASCO INTEGRAL

Véase figura 10a/b

EL MX TOURER puede ser transformado en casco integral si se quita el frontal y se sustituye por los cárteres adecuados. Para efectuar esta transformación en un primer momento es necesario quitar el frontal siguiendo las indicaciones del apartado: **FRONTAL Desmontar/Volver a montar** fig 9 Una vez quitado el frontal es necesario proceder a montar los dos cárteres A y B y de las cubiertas situadas lateralmente en la calota.

### Montaje de los cárteres

Para el montaje de los cárteres es necesario en un primer momento colocar los mismos teniendo cuidado de encajar los dos extremos (C/D) dentro de las tomas de aire traseras situadas en la calota y efectuar seguidamente una cierta presión en dirección (Y) en la parte delantera del cárter hasta el completo enganche del mismo en las tomas de aire frontales.

Alinear por último los orificios que se encuentran en el cárter con los casquillos roscados y proceder al apriete de los tornillos (E y F) mediante la herramienta adecuada que se suministra.

### Cómo quitar los cárteres

Para quitar los cárteres en un primer momento es necesario proceder a quitar los tornillos (E y F) que se encuentran en los mismos mediante la herramienta adecuada que se suministra junto con el casco. Ejercer seguidamente una decidida presión hacia el exterior del casco (X) permitiendo así el desenganche del cárter mismo de la toma aire delantera. Extraer por último el cárter de la toma de aire trasera.

### Cárteres de protección laterales

Véase figura 11

Una vez quitado el frontal es necesario montar para cubrir los dos orificios laterales los dos cárteres de protección. Hacer encajar los cárteres con el perfil del mecanismo cubre movimiento de la visera y proceder al apriete de las tornillos mediante la herramienta adecuada que se suministra.

**Para todas estas operaciones, utilizar un instrumento adecuados para el apriete de estos tornillos.**

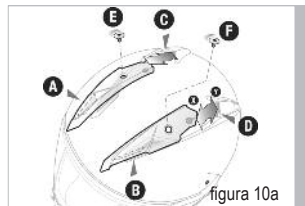


figura 10a

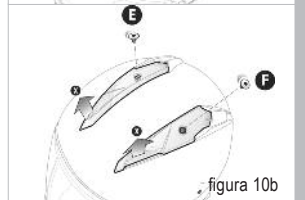


figura 10b

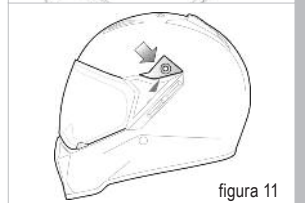


figura 11

### CONDICIONES

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra del producto y debe comprobarse en el recibo (factura, ticket o cualquier documento que permita identificar la fecha de compra como por ejemplo la compra con tarjeta de prepago o con tarjeta de crédito) expedido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas en garantía no prolongan su duración que sigue siendo de dos años a partir de la fecha de compra.

El producto no tiene que someterse a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de eventuales modificaciones aunque sólo sean mínimas, conllevan la anulación inmediata de los términos de la garantía y la caducidad de cualquier responsabilidad por parte de Suomy.

La Garantía vence cuando:

- El producto se ha modificado, barnizado de nuevo pero no correctamente y decorado con adhesivos.
- Se han sustituido piezas originales con otras no originales.

Se excluyen de la Garantía los daños que deriven de:

- Tratamiento negligente o en cualquier caso no conforme con las recomendaciones y prescripciones que se indican en este manual.
- Normal desgaste del producto.
- Reparaciones realizadas por el cliente, por terceros o en cualquier caso por personal externo a la organización Suomy S.p.A.
- Uso no correcto del producto y/o su utilización en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

### VALIDEZ

Suomy garantiza exclusivamente el casco y sus componentes por un periodo de tiempo de dos años a partir de la fecha de compra por lo que respecta a los defectos de conformidad, comprometiéndose a reparar el producto defectuoso (o una parte de él) o a sustituirlo (a la exclusiva discreción de Suomy S.p.A.), sin adeudo por las piezas y la mano de obra. **La garantía no cubre las alteraciones de las superficies barnizadas que deriven de fenómenos de desgaste naturales (efectos de la luz del sol, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).**

Ahora usted puede grabar su casco en la línea

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>



# **MX**TOURER

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

**Agradecemos-lhe por ter escolhido SUOMY na compra do seu capacete.**

Projetado e realizado segundo os mais elevados padrões de qualidade **especificamente para uso em motocicletas**, MX TOURER é certificado pelas mais importantes entidades de homologação.

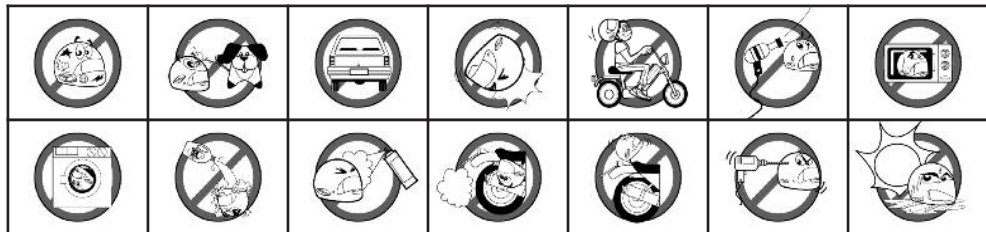
**A Suomy rejeita qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, derivados do uso incorreto do produto e/ou do emprego do mesmo em situações outras que não as condições normais de utilização ou dos modos contidos no presente folheto.**

**Antes de utilizar o capacete, ler atentamente o presente manual, o qual deverá ser conservado para consultas futuras.**

Para eventuais esclarecimentos, contactar o revendedor habitual ou diretamente a Organização Suomy.

Pedimos-lhe que utilize o seu capacete de acordo com as instruções contidas no presente manual. O respeito pelas normas aqui contidas garantirá uma maior duração do seu capacete e o máximo desempenho do produto.

**Modificações e/ou alterações ao capacete e/ou seus componentes comportam a anulação de qualquer garantia e poderão comprometer os requisitos de segurança ou causar inconformidade com as normas de homologação.**



Todos os produtos Suomy são constantemente submetidos a um processo de melhoramento contínuo. Por este motivo a Suomy reserva o direito de modificar, sem aviso prévio, o produto objeto do presente manual. Assim sendo, não é possível fazer valer direito algum sobre a base de dados, ilustrações e descrições contidas no presente manual.

MX TOURER foi desenvolvido e testado para garantir, a par com as características de segurança, o maior grau de conforto e silêncio nas condições de utilização mais típicas. Contudo, está implícito que a configuração particular do veículo e/ou a posição de condução do piloto, ou a interação dos dois fatores, podem comportar situações não previstas na fase de elaboração do produto, podendo originar zumbidos ou silvos de origem aerodinâmica. **A Suomy rejeita qualquer responsabilidade em tais casos.**

## CARACTERÍSTICAS

- **Possibilidade de utilização tanto na versão enduro com viseira, que em versão integral**
- **Total removibilidade das almofadas e da capa interna em tecido de qualidade analérgico com tratamento antibactérico.**
- **Proteção nuca em pele sintética.**
- **Todas as partes em contacto com o rosto são facilmente laváveis.**
- **Montagem e desmontagem da viseira interna com mecanismo rápido de baioneta.**
- **Pala para-sol interna**

O Suomy MX TOURER está equipado com a homologação (P) que permite a utilização tanto na versão dotada de viseira que na versão integral. Esta característica permite utilizar o capacete em todas as suas configurações no respeito completo das normas de segurança em vigor.

Para ter uma adequada proteção o MX TOURER deve entrar perfeitamente e ser corretamente e firmemente ligado, de modo a não poder ser solto seja puxando seja rodando o mesmo na cabeça (veja figura 1). Se for muito grande pode descer até cobrir os olhos ou girar lateralmente durante a condução, impedindo assim uma correta visibilidade.

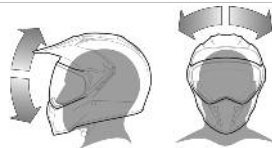


figura 1

Não utilizar cachecóis ou afins, que possam favorecer o deslizamento da cintura e a saída do capacete em caso de colisão.

MX TOURER foi desenhado para poder ser utilizado com a maior parte dos óculos no mercado. Em qualquer caso, é necessário verificar o encaixe do capacete com os óculos utilizados antes da sua compra.

A função do capacete é a de reduzir as solicitações na cabeça do utilizador em caso de colisão; isto ocorre através de parcial destruição e/ou deformação dos seus componentes (principalmente da calota externa e da calota interna em poliestireno). Desta forma, parte da energia gerada pela impacto é absorvida pelos componentes do capacete, reduzindo assim as solicitações na cabeça do utilizador eliminando ou limitando a possibilidade da ocorrência de traumas. É óbvio que a capacidade de proteção do capacete não é infinita e que alguns choques podem gerar solicitações assim elevadas que mesmo a energia absorvida pelo capacete não é suficiente para evitar traumas ao utilizador: **nenhum capacete, mesmo de altíssimo nível, pode proteger a cabeça das forças geradas por todos os tipos de impacto.**

A integridade da calota e do interior são essenciais para garantir as máximas prestações em termos de segurança. MX TOURER foi estudado para absorver os choques através de uma parcial destruição da calota ou de algumas suas partes que podem então ser danificadas após um choque também em modo não visível. Em caso de posteriores solicitações o capacete pode não ser mais capaz de oferecer o máximo grau de proteção.

**Não utilizar nunca um capacete que sofreu um choque mesmo que não existam danos visíveis; em caso de impacto o capacete deverá ser substituído. É extremamente perigoso modificar o capacete fixando ou colando no mesmo qualquer particular. Não cortar ou perfurar nunca a calota do capacete, não inserir parafusos, não pintá-lo.**

Não efetuar modificações ao revestimento interior do capacete, em particular não devem nunca ser cortados ou modificados os estofos internos em poliestireno: **alterações à conformação da calota interna em poliestireno podem afetar as características de segurança do capacete.** As viseiras danificadas podem reduzir a visibilidade especialmente durante o uso noturno e devem ser imediatamente substituídas com viseiras regularmente homologadas de acordo com as normas vigentes de homologação.

**Não aplicar na viseira tintas e/ou adesivos. Não retirar nunca a etiqueta de homologação da viseira da mesma.**

Usar apenas acessórios e peças sobresselentes originais Suomy ou indicados explicitamente pela Suomy para este modelo de capacete: apenas deste modo são garantidas confiabilidade, segurança e compatibilidade com o capacete utilizado.

**A utilização de componentes e/ou acessórios não originais comporta o anulamento da garantia (ver condições de garantia na pág.96) e podem comprometer os requisitos de segurança.**

Para a **limpeza da calota** utilizar apenas água e sabão neutro; deixar o capacete secar à temperatura ambiente, não o exponha nunca a fontes de calor.

A limpeza do capacete com solventes derivados do petróleo ou substâncias químicas, a aplicação de adesivos ou de tintas podem atacar a estrutura da calota ou da viseira, comprometendo as suas características de segurança sem que tais danos sejam visíveis ao usuário. **Não aplicar neste capacete adesivos, gasolina ou outros solventes químicos.**

Para a limpeza do **revestimento** interior deve utilizar um pano húmido utilizando exclusivamente sabão neutro. Deixar secar as partes tratadas à temperatura ambiente e protegidas do sol e sem nunca expô-las a fontes de calor.

Proceda a uma limpeza periódica do sistema de retenção com água morna e sabão neutro. **Não use solventes ou detergentes químicos e não lubrifique.**

Limpar a viseira em policarbonato e enxaguar inicialmente com água corrente morna, utilizando depois para a lavagem um normal detergente líquido delicado; seque então com um pano macio e suave. Durante a limpeza manusear a viseira com cuidado para evitar de danificar o revestimento superficial anti-riscos. Não utilizar em nenhum caso solventes, álcool, gasolina, diluentes ou pós abrasivos; estes materiais são agressivos e podem causar reduções da resistência estrutural do policarbonato ou arranhões na superfície da viseira com consequente redução das propriedades mecânicas e óticas.

Todas as superfícies pintadas estão sujeitas a uma natural alteração devido à exposição aos agentes atmosféricos; em particular, as cores realizadas com tintas Fluo ou UV, podem estar sujeitas a um fenómeno natural de migração mais rápido com diminuição da sua intensidade. O fenómeno pode ser acentuado quando o capacete é exposto por longos períodos a uma luz particularmente intensa.

**A Suomy declina, portanto, qualquer responsabilidade no caso de alterações das superfícies pintadas reconduzíveis a fenómenos de desgaste (efeitos da luz solar, vapores, produtos detergentes, choques, arranhões).**

Tudo isto não prejudica, no entanto, o desempenho e a qualidade de SUOMY MX TOURER.

**SISTEMA DE RETENÇÃO**

A conformação do sistema pode variar de acordo com os países em que o capacete é comercializado em relação às normas específicas de homologação.

Regular o sistema de fecho de modo que, com o capacete ligado, a cintura pressione firmemente contra o maxilar e sejam verificadas as seguintes condições:

- não deve ser possível extrair o capacete
  - segurando o capacete pela parte traseira e girando-o para a frente, o capacete não possa ser extraído e fique bem resistente na cabeça
- Caso o capacete tenda a sair ou gire livremente na cabeça, volte a controlar a regulação da cintura até obter a pressão justa e repita o teste. **Se depois de ter repetido a prova não conseguir apertar eficazmente o sistema de retenção evite de usar o capacete. evite de usar o capacete.**

**SISTEMA DE RETENÇÃO "D-RING"**

Ver figura 2a

Inserir a aba livre da cintura nos anéis. Puxar o terminal até quando a cintura pressiona firmemente contra o maxilar.

Uma vez efetuada esta operação não deve ser mais possível extrair o capacete; controlar que, puxando-o pela parte traseira e girando-o para a frente, o capacete não possa ser extraído e que fique bem colocado na cabeça.

Caso o capacete tenda a sair ou gire livremente na cabeça, apertar ainda a cintura até obter a pressão justa e repita o teste.

**Se depois de ter repetido a prova não conseguir apertar eficazmente o sistema de retenção evite de usar o capacete.**

Só depois de ter verificado a correta tensão da cintura, fixe a extremidade livre bloqueando-a com o botão automático na lingueta de desengate.

**O botão automático serve apenas para fixar a extremidade livre da cintura para evitar a agitação durante a condução. A fixação do botão de desengate não garante que o capacete**

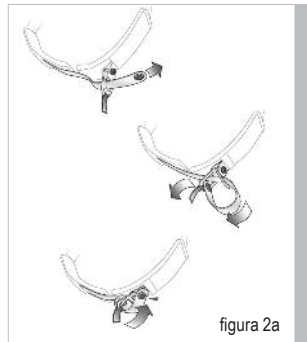


figura 2a



tenha sido colocado e ligado corretamente: o aperto correto da cintura deve ser verificado exclusivamente por meio das operações descritas nos parágrafos anteriores.

Para **retirar** o sistema de retenção, libere o botão automático e puxe a lingueta de desengate para afrouxar o aperto. Retire a aba livre da cintura dos anéis "D-Rings".

## SISTEMA DE RETENÇÃO COM REGULAÇÃO MICROMÉTRICA

Ver figura 2b

### Regulação

Depois de ter efetuado a regulação do comprimento da cintura certifique-se que a aba livre da cintura esteja corretamente posicionada na fivela de regulação (C).

### Fecho da cintura:

Estão previstas oito posições de bloqueio que permitem regular facilmente o fecho do sistema de retenção de acordo com a conformação da cabeça do usuário.

Empurrar a lingueta de plástico (A) no interior da guia (B) até que a cintura adira completamente e pressionar firmemente à mandíbula. Com o fecho efetuado puxar energicamente a cintura para verificar que o bloqueio tenha sido realizado corretamente. Se não for capaz de obter uma fixação correta, intervir no comprimento da cintura fazendo correr a faixa na fivela (C). Repetir a operação até obter um aperto correto do sistema de retenção.

### Desengate da cintura:

Desengatar a lingueta de plástico (A), puxando a aba de tecido (D) colocada na lingueta (B).  
Desengatar.

**Utilizar a lingueta de desengate apenas para retirar o capacete! Não acionar nunca a lingueta de desengate durante a condução.**

**Se o sistema de desengate não funcionar corretamente, evite de usar o capacete e recorrer exclusivamente ao pessoal autorizado Suomy.**

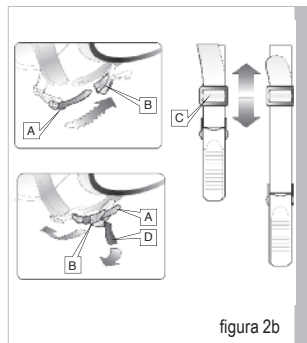


figura 2b

## INTERIORES DE CONFORTO

O interior de conforto do Suomy MX TOURER é composto pela capa superior e pelas almofadas, ambas completamente extraíveis e laváveis.

Realizado em tecido de qualidade análogica com tratamento antibacterico.

## CAPA INTERNA REMOVÍVEL

Ver figura 3 a/b

### Remoção

A capa interna é fixada à calota mediante 7 pontos de engate e precisamente:

- dois botões automáticos colocados na parte traseira do capacete e diretamente afundados no poliestireno (A B)
- dois velcros laterais (C–D)
- um sistema de engate frontal com três vínculos engatados na respetiva estrutura fixada diretamente ao poliestireno através de um sistema de modelagem patenteado SUOMY. Para a remoção da capa extrair primeiro a parte traseira puxando a mesma para o interior do capacete até ao completo desengate dos ganchos A e B. Puxar com cautela até à sua completa separação da parte fixada no poliestireno. Puxar com cautela até à sua completa separação da parte fixada no poliestireno. Proceder então à remoção dos dois velcros laterais C e D. Desengatar finalmente, as duas estruturas frontais, uma fixada ao poliestireno e a outra integrada na capa, puxando com cuidado, para o interior do capacete até ao desengate completo dos três pontos de vínculo (E F G)

### Montagem

Colocar a capa no interior da calota tendo o cuidado de alinhar os bordos da mesma com as bordas da calota interna em poliestireno. Após o posicionamento exercer uma pressão uniforme em correspondência dos pontos de fixação entre as duas estruturas (integrado com a capa e aquele afundado no poliestireno), em particular, tendo o cuidado de fazer coincidir os três pontos de engate [E F G], até ao completo engate dos mesmos. Alinhar e engatar em seguida, os dois botões automáticos (A e B), tendo o cuidado de fazer aderir a proteção da nuca ao perfil da calota.

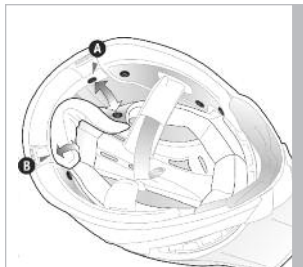


figura 3a

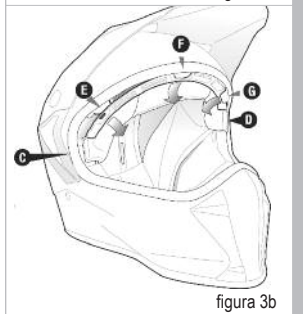


figura 3b

Efetuar então alguma pressão nos dois velcros laterais (C-D) fazendo aderir o interior ao perfil do poliestireno. Após a fixação controlar que a calota adira corretamente no interior do capacete (estofos em poliestireno).

### ALMOFADAS EXTRAÍVEIS

Ver figura 4a/b

As almofadas de conforto são fixadas à calota com 5 pontos de engate e precisamente:

- duas linguetas colocadas respetivamente em posição dianteira e traseira da almofada e engatadas nos respetivos ganchos afundados no poliestireno (A-B)
- 3 botões automáticos posicionados diretamente na almofada de proteção interior (C D E).

### Remoção:

Para a remoção das almofadas de conforto é necessário primeiro retirar as linguetas (A B) na parte dianteira e traseira da mesma extraíndo estas do respetivo sistema de engate localizado na ranhura entre o poliestireno e a calota. Puxar a aba traseira da almofada para o exterior do capacete até ao completo desengate do mesmo. Em seguida, proceda ao desengate dos três botões automáticos C-D e E.

### Montagem

Para voltar a montar a almofada fazer coincidir em primeiro lugar os botões automáticos mais internos (C e D) e executar uma leve pressão até ao completo engate dos mesmos. Efetuar a mesma operação no terceiro botão (E). Proceder então à introdução das duas linguetas A e B nas sedes apropriadas que encontram-se na almofada de proteção. Certificar-se que o perfil da almofada esteja alinhado ao da calota externa do capacete. Controlar que a almofada esteja firmemente fixada ao capacete. **Antes de utilizar o capacete controlar que as almofadas e a capa interna estejam posicionadas corretamente e firmemente fixadas à cintura e à calota. O posicionamento errado e/ou a fixação não eficaz podem comprometer a eficácia do sistema de retenção: caso isto ocorra evitar o uso do capacete.**

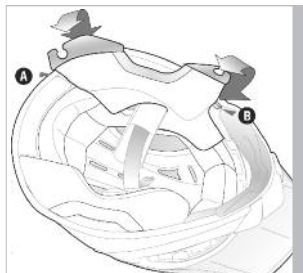


figura 4a

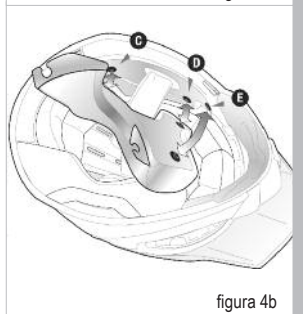


figura 4b

**WISEIRA**

A viseira deve ser periodicamente limpa e controlada. A presença de sujidade e/ou de riscos profundos na superfície da viseira pode causar reflexos de luz anormais ou aberrações, que diminuem a segurança de condução. Substituir imediatamente a viseira no caso de se verificarem tais defeitos.

**Acionamento**

A viseira deve ser acionada agindo apenas no respetivo apêndice de levantamento colocado na parte inferior esquerda. Evitar o seu acionamento atuando noutras áreas de modo a não causar danos acidentais (arranhões ou riscos) ou sujar o campo visual.

Abertura viseira: deslocar ligeiramente para fora a viseira agindo no apêndice de levantamento, para desengatar a lingueta de bloqueio da sede situada na guarnição, e levantá-la para cima.

Fecho viseira: para bloquear a viseira na posição de bloqueio, abaixá-la até que a lingueta esteja bloqueada no interior da sede situada na guarnição.

Estão previstas duas posições de bloqueio: em posição intermédia e com a viseira completamente aberta.

O acionamento deve sempre ser concluído até às posições de bloqueio, identificável por um ligeiro disparo com a viseira corretamente bloqueada. Para desbloquear a viseira das posições de paragem é suficiente, acionando-a como acima indicado, exercer uma ligeira pressão na fase inicial do movimento até ao desbloqueio da posição de bloqueio.

**Durante a condução a viseira não deve nunca ser deixada nas posições intermédias; deve estar sempre bloqueada nas posições de bloqueio.**

**Desmontagem**

Para a remoção da viseira é necessário primeiro remover as coberturas externas presentes na cobertura do mecanismo da viseira.

Através da utilização de uma chave de fendas e tendo o cuidado de não danificar a superfície da

Ver figura 5 a/b

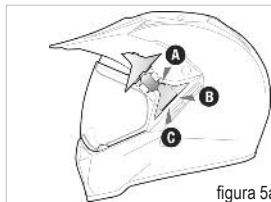


figura 5a

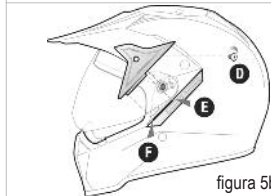


figura 5b

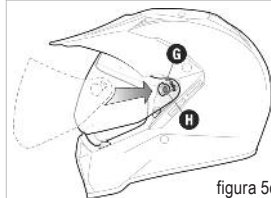


figura 5c

calota, desapertar as coberturas externas até ao completo desengate dos pontos de vínculo (A-B C) presentes na cobertura. Levantar a viseira até à posição de abertura total.

Desaparafusar o parafuso central (D), através da adequada ferramenta fornecida e proceder ao desengate da tampa do mecanismo removendo a mesma para cima. Libere, em seguida, a viseira exercendo uma ligeira pressão para o exterior do capacete. Repita a operação no lado oposto.

### Montagem:

Ver figura 5c

**Para garantir o melhor funcionamento do sistema de rotação, antes de proceder à montagem da viseira certifique-se que todos os particulares (pinos e correspondentes sedes no capacete, virolas de fixação e seus acessórios, superfícies da viseira em contacto com as partes em movimento) estão perfeitamente limpas.**

Colocar a viseira no mecanismo de modo a que a sede de rotação (G) fique inserida no anel de rotação (H). Posicionar a cobertura sobre a viseira até fazer coincidir o orifício da cobertura com aquele presente na calota (D figura 5b).

Insira o parafuso B no orifício e proceder ao seu aperto.

Proceder à remontagem do cárter externo tendo o cuidado de fixar os pontos de vínculo inferiores e superiores nas suas sedes

Repita a operação no lado oposto.

Com a montagem completa controlar que a viseira esteja firmemente vinculada ao capacete, que gire livremente e que fique bloqueada corretamente nas posições de bloqueio realizando repetidamente alguns movimentos de abertura e fecho.

**Se estas condições não forem controladas e o mecanismo de rotação da viseira não funcionar corretamente, evite de usar o capacete e recorrer exclusivamente ao pessoal autorizado Suomy.**

### Regulação

No caso em que, após a substituição ou após um uso prolongado do capacete, se verificarem infiltrações nos bordos da viseira na posição completamente fechada, pode ser necessário efetuar a regulação do mecanismo de acionamento da viseira.

Levantar a viseira até à posição de abertura total.

Proceder à desmontagem do cárter externo como indicado no ponto anterior.

Desaparafusar ligeiramente o parafuso central presente sob o cárter (D fig 5b).

Exercer uma enérgica pressão na parte dianteira da viseira assegurando-se que a mesma adira perfeitamente ao bordo e em seguida, proceda ao aperto do parafuso mantendo a pressão na viseira. Realizar o procedimento em ambos os lados.

**MECANISMO DA VISEIRA - substituição**

Ver figura 6

**Remoção**

Depois de ter removido a viseira como indicado nos parágrafos anteriores, desaperte e remova o parafuso (A); em seguida, remova o mecanismo da calota.

**Montagem**

Os mecanismos (B) não são intercambiáveis. Antes de prosseguir é necessário identificar o respetivo lado de montagem; os mecanismos são identificados por uma letra impressa no lado traseiro (L: lado esquerdo com o capacete colocado – R: lado direito com o capacete colocado)

Colocar o mecanismo na calota, inserir e apertar o parafuso (A).

Após a montagem, verificar que os mecanismos estão posicionados corretamente e fixados firmemente à calota. Proceder então à montagem da viseira e à sua regulação como indicado nos parágrafos anteriores.

Com a montagem completa controlar que a viseira esteja firmemente vinculada ao capacete, que gira livremente e que fique bloqueada corretamente nas posições de bloqueio.

Se estas condições não forem controladas e o mecanismo de rotação da viseira não funcionar corretamente, evite de usar o capacete e recorrer exclusivamente ao pessoal autorizado Suomy.

**WISEIRA PÁRA-SOL**

A viseira para-sol interna assim como a externa deve ser periodicamente limpa e controlada. A presença de sujidade e/ou de riscos profundos na superfície da viseira pode causar reflexos de luz anormais ou aberrações, que diminuem a segurança de condução. Substituir imediatamente a viseira no caso de se verificarem tais defeitos.

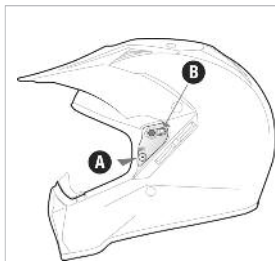


figura 6

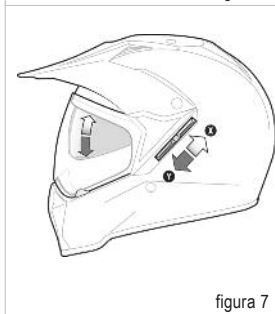


figura 7

**Acionamento**

Ver figura 7

MX TOURER está equipado com uma viseira para-sol pendente capaz de deslizar na ranhura entre a calota externa e o poliestireno. Não está previsto um ponto de bloqueio intermédio entre as posições de viseira completamente fechada e completamente aberta.

**O acionamento da viseira para-sol interna é feito através do movimento do botão localizado na parte lateral esquerda do MX Tourer (Ver figura 7).**

O acionamento do botão nas duas direções X e Y determina respetivamente a abertura ou a reinserção da viseira no interior do capacete.

**O acionamento deve sempre ser concluído até às posições de fim de curso do botão de acionamento.**

**Desmontagem**

Ver figura 8 a/b

Para a desmontagem colocar a viseira para-sol na posição de abertura (viseira baixa) através da utilização do botão adequado (veja acionamento viseira)

Chegados à posição de completa abertura é necessário para a desmontagem vencer o bloqueio de fim de curso da mesma exercendo força na direção (X) até chegar a uma rotação evidenciada pela superação da borda superior da viseira para além da borda superior do capacete (A). Uma vez efetuada a rotação da mesma para além do ponto de bloqueio é suficiente aplicar uma força em ambos os lados da mesma para o exterior do capacete até ao desengate total da forquilha com o fulcro de rotação da mesma posicionada no interior da calota na parte lateral direita do capacete (lado sem botão de acionamento), e até ao desengate total da alavanca (b) do mecanismo (c) na parte lateral esquerda (lado com o botão de acionamento), e em seguida, à remoção da viseira.

**Esta operação deve ser realizada em ambos os lados, mas tendo o cuidado de retirar a viseira antes do lado do botão de acionamento e só em seguida, do outro lado.**

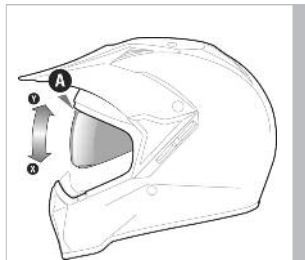


figura 8a

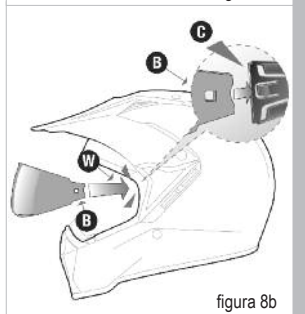


figura 8b

**Montagem**

Ver figura 8 a/b

**Para garantir o melhor funcionamento do sistema de rotação da viseira, antes de proceder à montagem da viseira certifique-se que todos os particulares (pinos e correspondentes sedes no capacete) estejam perfeitamente limpos.**

Antes de efetuar a inserção da viseira, certifique-se que o botão de acionamento externo se encontra na posição de abertura (viseira baixa). Colocar a viseira para-sol tendo o cuidado de fazer coincidir a forquilha com o centro de rotação da mesma presente no interior da calota na parte direita do capacete. Exercitar então uma força decidida para o interior do capacete até à completa introdução da forquilha com o inserto interno. Agir, em seguida, no lado esquerdo fazendo com que a lingueta (B) fique inserida na ranhura cônica (C) presente no mecanismo. Realizar em seguida, uma pressão na direção (W) até ao engate completo da mesma no mecanismo interno. A inserção correta é identificada por um clique. Fazer rodar ligeiramente a viseira na direção de inserção até que a mesma não fique no interior do perfil da calota. Realizar em seguida, alguns movimentos através do botão de acionamento para verificar o correto funcionamento.

**Com a montagem completa controlar que a viseira esteja firmemente vinculada ao capacete, que gira livremente e que fique bloqueada corretamente nas posições de bloqueio. Se estas condições não forem controladas e o mecanismo de rotação da viseira não funcionar corretamente, evite o uso do capacete.**

**PICO****Desmontagem/Remontagem**

Ver figura 9

Desapertar e remover, os quatro parafusos colocados nos lados e no centro da viseira. Proceder então à remoção da viseira puxando a mesma para a parte frontal do capacete (direção x) tendo o cuidado de desengatar a mesma pelo vínculo com as entradas de ar traseiras (A/B). Para a remontagem é necessário primeiro colocar a viseira tendo o cuidado de fixar os dois extremos (A/B) no interior das entradas de ar colocadas na calota e efetuar alguma pressão na direção (Y) até ao completo engate do mesmo. Alinhar os orifícios presentes na viseira com as bússolas rosqueadas e proceda ao aperto dos parafusos, através da ferramenta fornecida.

**Para as operações de desmontagem e remontagem da viseira, utilizar sempre o respetivo instrumento fornecido com o capacete.**

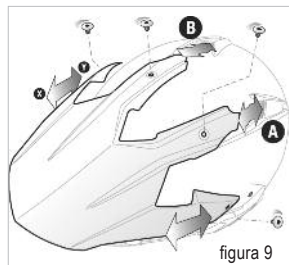


figura 9



## SUBSTITUIÇÃO COM CÂRTER PARA TRANSFORMAÇÃO CAPACETE EM INTEGRAL

Ver figura 10a/b

O MX TOURER pode ser transformado em capacete integral através da remoção da viseira e da sua substituição com os respetivos cárter.

Para a realização desta transformação é necessário primeiro remover a viseira seguindo as indicações do parágrafo: VISEIRA Desmontagem/Remontagem fig 9

Uma vez removida a viseira é necessário proceder à montagem dos dois cárter A e B e das duas tampas situadas lateralmente na calota.

### Montagem dos cárter

Para a montagem dos cárter é necessário primeiro posicionar os mesmos tendo o cuidado de fixar os dois extremos (C/D) no interior das entradas de ar traseiras colocadas na calota e efetuar então uma certa pressão na direção (Y) na parte dianteira do cárter até ao completo engate do mesmo nas entradas de ar frontais. Alinhar então os orifícios presentes no cárter com a bússolas rosqueadas e proceder ao aperto dos parafusos (E e F), através da ferramenta fornecida.

### Remoção dos cárter

Para a remoção dos cárter é necessário primeiro proceder à remoção dos parafusos (E e F) presentes nos mesmos, através da ferramenta fornecida com o capacete.

Exercer, em seguida uma decidida pressão para o exterior do capacete (X) permitindo desta forma o desengate do cárter da entrada de ar dianteira. Retirar o cárter da entrada de ar traseira.

### Cárter de proteção laterais

Ver figura 11

Uma vez removida a viseira é necessário montar a cobertura dos dois orifícios laterais e os dois cárter de proteção. Fazer coincidir os cárter com o perfil do mecanismo cobre movimento viseira e providenciar ao aperto dos parafusos, através da ferramenta fornecida.

**Para todas estas operações, utilizar um instrumento adequado ao aperto de tais parafusos.**

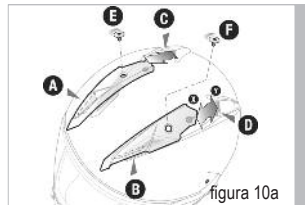


figura 10a

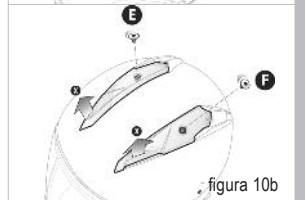


figura 10b



figura 11

### CONDIÇÕES

A garantia tem início a partir da data de compra do produto e deve ser apresentado comprovativo nota fiscal, emitido pelo vendedor do artigo.

As intervenções realizadas durante a garantia não prolongam a duração da mesma, que permanece fixada em dois anos a partir da data de compra.

O produto não poderá ter sido objeto de modificações e/ou alterações: a presença de acessórios não originais e/ou de eventuais modificações ao produto, mesmo que mínimas, comportam a imediata anulação da garantia e a rejeição de quaisquer responsabilidades por parte da Suomy. A Garantia é anulada quando:

- o produto tiver sido modificado, envernizado não profissionalmente, decorado com autocolantes;
- tenham sido substituídas peças originais por outras de origem distinta;

Estão excluídos de qualquer Garantia os danos derivados de:

- tratamento negligente ou não conforme com as recomendações e indicações expressas no presente manual;
- uso normal do produto;
- reparações feitas pelo cliente ou terceiros ou ainda por pessoal exterior à Organização Suomy S.p.A.;
- uso incorreto do produto e/ou emprego do mesmo em situações que não as condições normais de utilização ou os modos contidos no presente folheto.

### VALIDADE

A Suomy garante exclusivamente o **capacete e seus componentes** por um período de dois anos a partir da data de compra no que concerne a defeitos de fabricação, procedendo à reparação do produto defeituoso (ou seu componente) ou à sua substituição (à exclusiva discricção da Suomy S.p.A.), sem custos relacionados com peças de substituição ou mão-de-obra.

**Não são cobertas pela garantia as alterações da superfície envernizada atribuível a fenómenos naturais de utilização (efeitos da luz solar, vapores, produtos detergentes, choques e riscos).**

Agora você pode gravar o seu capacete também on-line em

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO INSTRUCCIONES DE USO GEBRAUCHSANLEITUNGEN

02 / 2013 - ALL RIGHT RESERVED



**SUOMY S.p.A.**

Via Sant'Andrea, 20A - 22040 Lurago d'Erba (CO) - ITALY

tel.: +39 031696300

fax: +39 031696065

e-mail: [info@suomy.com](mailto:info@suomy.com)